

PL/EN

ISBN 978-83-951150-5-9



ŁÓDŹ NA WEEKEND IN ŁÓDŹ

WITAJ W ŁÓDZI!

Położone w samym sercu Polski miasto kryje wiele tajemnic. Z „Łódź na weekend” dowiesz się, jak je poznać. Ten przekrojowy informator pomoże Ci zaplanować krótki wypad do Łodzi i maksymalnie wykorzystać czas spędzony w mieście. Przejażdżka riksą po Piotrkowskiej, zwiedzanie Księżego Młyna, wizyta w Centrum Nauki i Techniki, wodne szaleństwo w Aquaparku „Fala”, czy relaks w parku na Zdrowiu? Wystawa sztuki współczesnej, koncert uliczny, a może największy w Polsce festiwal sztuki światła? Włoska restauracja czy tradycyjne polskie jedzenie? Nocleg w apartamentach Hiltona czy w klimatycznym hostelu w centrum miasta? Taksówka, rower miejski, a może skuter? To ty decydujesz! Miasto Łódź oferuje bogactwo atrakcji – przewodnik „Łódź na weekend” pozwoli Ci wybrać te, na których najbardziej Ci zależy.

Życzymy miłego pobytu!

Tekst / Text:

Aleksandra Jonas, Robert Zintera, Piotr Kowalczyk, UMŁ

Zdjęcia / Photos:

arch.UMŁ, Paweł Augustyniak, Witold Kopec,
Maciej Kronenberg, Paweł Mroziak, Damian Kruhelski

Project / Layout:

łódzka Organizacja Turystyczna
/ Urząd Miasta Łodzi

www.lodz.pl
www.lodz.travel

2019

WELCOME TO ŁÓDŹ!

This located in the very heart of Poland city hides many secrets. “Weekend in Łódź” will help you learn them. This cross-sectional guide will help you plan your short trip to Łódź and take the maximum advantage of your time spent there. A ride in a rickshaw along Piotrkowska Street, visiting Księży Młyn, a trip to the Science and Technology Center, water fun at the Aquapark Fala, or a time for relaxation at the Zdrowie Park? Contemporary art exhibition, street concert, or maybe the biggest light festival in Poland? Italian restaurant or traditional Polish cuisine? A night at the Hilton suite or an atmospheric downtown hostel? Taxi, city bike, or a scooter? You decide! Łódź offers a wide selection of attractions, the guide “Weekend in Łódź” will help you choose those best for you.

Have a great stay!



TOP 15

MIEJSCA W ŁODZI KTÓRE WARTO ZOBACZYĆ / PLACES IN ŁÓDŹ WORTH SEEING



Ulica Piotrkowska / Piotrkowska Street

1

Ulica Piotrkowska i Galeria Wielkich Łódzian **Piotrkowska Street and Gallery of Great Citizens of Łódź**

Piotrkowska jest jedną z najdłuższych ulic handlowych Europy – jej całkowita długość wynosi 4,2 km. Ze względu na unikatową zabudowę została uznana za Pomnik Historii. Przy głównej ulicy Łodzi znajdziemy wszystkie charakterystyczne dla miasta obiekty architektoniczne: eklektyczne kamienice, pałace i wille fabrykantów, fabryki, kościoły i liczne pomniki. Reprezentowana jest tu cała gama stylów architektonicznych XIX i XX wieku, zaskakująca różnorodnością i bogactwem detali. Niemal każda kamienica ma swoją historię pisaną przez wielokulturową społeczność. Interesujące są także łódzkie podwórka „studnie”, w których powstaje coraz więcej kawiarni, restauracji, pubów i galerii.

Przechadzając się Piotrkowską, mijamy pomniki tworzące Galerię Wielkich Łódzian. W historii Łodzi zapisało się wielu sławnych ludzi związanych z naszym miastem. Przy promenadzie znajdziemy m.in. ławeczkę poety Juliana Tuwima, fortepian

światowej sławy pianisty Artura Rubinsteina, czy kuferek Władysława Reymonta – laureata nagrody Nobla i autora powieści „Ziemia obiecana”. Niezwykle oryginalne są trzy pomniki wmontowane w nawierzchnię ulicy: Łódzian Przełomu Tysiącleci, Łódzian Nowego Milenium oraz łódzkiej Tożsamości, złożone z brukowych kostek z żeliwnymi tabliczkami z nazwiskami ich fundatorów oraz honorujące ważne w dziejach miasta postacie.

Po Piotrkowskiej najłatwiej przemieszczać się riksą, rowerem miejskim lub skuterm elektrycznym.

🌐 www.lodz.pl/piotrkowska

Piotrkowska Street is one of the longest shopping streets in Europe. Due to its unique buildings, the street has been entirely inscribed into the register of monuments. Along the street, we can find all objects that are specific to Łódź: eclectic tenements,

industrialists' palaces and villas, factories, churches and memorials. A variety of architectonic styles from 19th and 20th century is represented here. Almost each house has its history written by its multicultural community. The interesting places are courtyards (this type of courtyard is called "the well"), in which you may find many restaurants, cafes, pubs and galleries.

Walking along Piotrkowska we pass the monuments that form Gallery of Great Citizens of Łódź. Many famous people were noted in the history of Łódź. By the promenade we will find the bench of a poet, Julian Tuwim, the piano of Artur Rubinstein, the world-famous pianist or Władysław Reymont's trunk – a Nobel Prize winner and an author of the novel "Promised Land". Unique monuments are placed in the street surface. The Monuments of Łódź Citizens of Millennium Change, Łódź Citizens of The New Millennium and Łódź Identity are composed from of thousands of sets with cast iron tables commemorating names of their donors and important figures from the city history.

The most convenient ways of moving along the street are rickshaw, city bike or electric motor scooter.



Ulica Piotrkowska / Piotrkowska Street

2 Manufaktura

Ponad 27 hektarów dawnej fabryki Izraela Poznańskiego funkcjonuje dziś w nowoczesnej i zaskakującej aranżacji. Na kompleks składają się: centrum handlowe, Muzeum Fabryki, Muzeum Sztuki ms², restauracje, ponad 250 sklepów, kręgielnia, ścianka wspinaczkowa, kino, teatr i hotel Vienna House. Powstał tu również przestronny rynek z najdłuższą fontanną w Polsce. Manufaktura zdobyła wiele nagród za udaną rewitalizację kompleksu pofabrycznego.

📍 Drewnowska 58, wejście od Ogrodowej i Zachodniej

🌐 www.manufaktura.com



Manufaktura

Manufaktura

The 27 ha (67 ac) area of former Izrael Poznański's factory has a modern and unique arrangement nowadays. The complex comprises such places as: Museum of the Factory, ms² Museum of Art, restaurants, more than 250 shops, bowling alley, climbing wall, cinema, theatre and Vienna House hotel. The market place with the longest fountain in Poland is also here. Manufaktura has won many national and international awards for successful revitalization of a former factory complex.

📍 58 Drewnowska St., entrance from Ogrodowa St. and Zachodnia St.



Pałacowa sala jadalna / Palace dining room

3 Pałac I. Poznańskiego Palace of I. Poznański

Ekлекtyczny pałac Izraela Poznańskiego to największa rezydencja fabrykancka w Polsce. Na uwagę zasługują zarówno reprezentacyjne wnętrza, m.in. jadalnia i sala balowa, jak również ekspozycje mieszczące się w pałacu Muzeum Miasta Łodzi. Wystawa „Panteon Wielkich Łódzian” przybliża sylwetki znanych ludzi związanych z miastem: Juliana Tuwima, Artura Rubinsteina, Władysława Reymonta, Karla Dedeciusa, Aleksandra Tansmana, Jana Karskiego, czy Marka Edelmana i Aliny Margolis. Interesujący projekt „Na wspólnym podwórku: łódzki tygiel kultur i wyznań” rekonstruuje wnętrze kamienicy oraz trzech mieszkań rodzin różnych kultur i narodowości.

The eclectic palace of Izrael Poznański is the largest industrialist's residence in Poland. Noteworthy are both representative interiors, such as dining room and ballroom, and exhibitions of the Museum of Łódź housed in the palace. For instance, the Pantheon of Great Citizens of Łódź presents profiles of famous people connected with Łódź: Julian Tuwim, Artur Rubinstein, Karl Dedecius, Aleksander Tansman, Jan Karski, Marek Edelman & Alina Margolis. An interesting project “On the common courtyard: Łódź's melting pot of cultures and religions” recreates a house interior with three different flats resided by families of different cultures and nationalities.

📍 Ogrodowa 15 (wejście od Zachodniej / entrance from Zachodnia St.)

🌐 www.muzeum-lodz.pl



Muzeum Kanału / Museum of the Sewer

4 Muzeum Kanału „Dętka” „The Inner Tube” Museum of Sewer

To jedno z najbardziej nietypowych muzeów w Polsce. Ukryte pod placem Wolności stanowi fragment podziemnej sieci kanalizacyjnej, zaprojektowanej na początku XX wieku przez angielskiego inżyniera Williama Heerleina Lindleya. „Dętka” służyła do zbierania wody deszczowej, wykorzystywanej do płukania łódzkich kanałów. Spacer zbudowanym z czerwonej cegły korytarzem daje wyobrażenie o tym, jak wygląda łódzka sieć wodociągów i kanalizacji, która ma prawie 4 tysiące kilometrów!

One of the most unusual museums in Poland is hidden under Wolności Square. It is located in a part of the underground sewerage system designed in the beginnings of the 20th century by an English engineer William Heerlein Lindley. The purpose of „Dętka” was to collect the rain water that was used to flush the city sewers. A walk through the red brick tunnel gives an idea how the the water supply and sewerage network of Łódź comprised of nearly 4,000 km (2,485 mi) of such canals look.

📍 Plac Wolności 2
🌐 www.muzeum-lodz.pl



5 Muzeum sztuki ms¹ i ms² Museum of Art ms¹ & ms²

Muzeum Sztuki posiada jedną z najciekawszych i najbogatszych kolekcji sztuki XX i XXI wieku w Europie. W jego zbiorach znajduje się bezcenna Międzynarodowa Kolekcja Sztuki Nowoczesnej grupy „a.r.”, zainicjowana przez Władysława Strzemińskiego i Katarzynę Kobro i stworzona dzięki ich darom. Prezentuje również dzieła znanych światowych i polskich twórców awangardowych. Muzeum Sztuki ms¹ mieści się w pałacu Maurycego Poznańskiego (ul. Więckowskiego 36), a ms² w Manufakturze (ul. Ogrodowa 19).

The Museum of Art owns one of the most interesting and richest collections of the 20th and 21st century art in Europe. The exhibition includes the priceless International Collection of Modern Art, initiated by artists of the a.r. group: Władysław Strzemiński and Katarzyna Kobro and created through their donations. The museum presents the works of well-recognized avant-garde artists from Poland and around the world. The Museum of Art is housed in Maurycy Poznański's palace (36 Więckowskiego St.) and its branch ms² is located in the Manufaktura centre (19 Ogrodowa St.)

📍 ms¹ - Więckowskiego 36 (wejście od Gdańskiej / entrance from Gdańska St.)
📍 ms² - Ogrodowa 19
🌐 www.msl.org.pl

6 Murale Murals

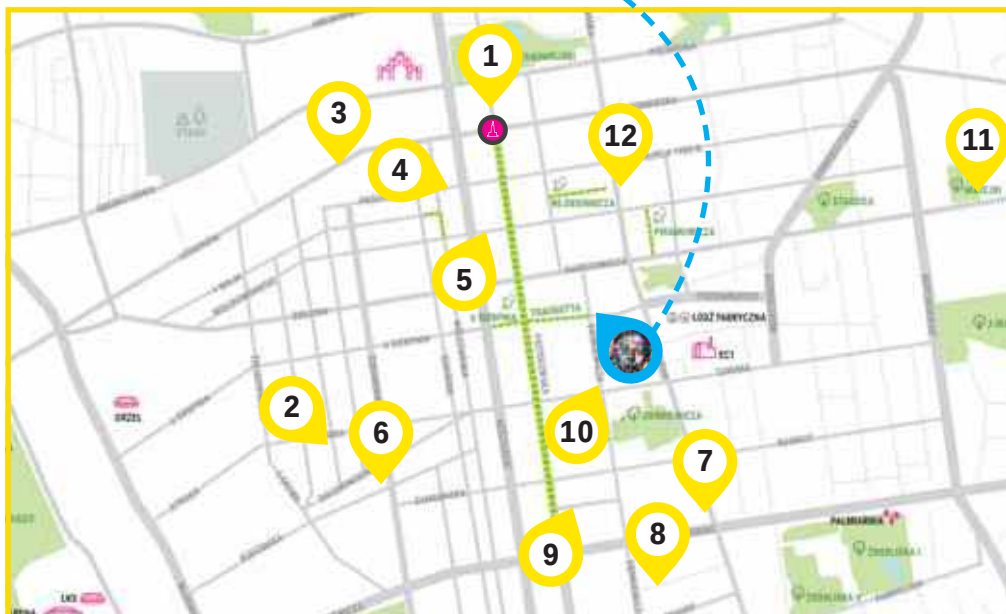
Łódzkie murale – wielkoformatowe prace, które wrosły już w pejzaż miasta i zmieniły oblicze Łodzi. Znane i podziwiane nie tylko w kraju, ale i na świecie tworzą oryginalną galerię ulokowaną w miejskiej przestrzeni. Na ścianach łódzkich budynków można znaleźć ponad 160 prac znanych artystów i grup streetartowych, takich jak DAleast, NUNCA, Os Gemeos, ROA czy Etam Crew.

Łódź murals - large-format graffiti which already grew into the city landscape and changed the face of Łódź. Creating a unique gallery in urban space, they are known and admired not only in the country but also world-wide. On the walls of Łódź you may find over 160 works created by well-known artists and street art groups, such as DAleast, NUNCA, Os Gemeos, ROA or Etam Crew.

🌐 www.lodz.travel/murale



Artur Rubinstein na muralu Eduardo Kobra / Artur Rubinstein on the mural by Eduardo Kobra



Mapa murali/ Map of murals

1. ROA – Jajka (Nowomiejska 5)
2. INTI – Święty wojownik (Strzelców Kaniowskich 48)
3. TONE – Gentryfikacja (Legionów 57)
4. Karolina Tłuczek, Konrad Koch – Orły (Próchnika 15)
5. MORIK – Portret (Więckowskiego 9)
6. Vhils – Bez tytułu (Żeromskiego 103)
7. Bordallo II – Jerzyk (Kilińskiego 129)
8. Proembron – Bez tytułu (Galeria Łódzka od strony ul. Orlej)
9. OSGEMEOS, Aryz – Bez tytułu (Roosevelta 5)
10. M-City – Bez tytułu (Tuwima 16)
11. Messy Desk – Wieża Babel (Matejki 21/23)
12. Alexis Diaz – Sentir (Kilińskiego 26)

7 Księży Młyn

Imperium przemysłowe łódzkiego fabrykanta, Karola Scheiblera – jednego z najbogatszych ludzi w Łodzi i ówczesnym Królestwie Polskim. Wokół wielkiej przędzalni bawełny powstało funkcjonalne osiedle, swoiste miasto w mieście: domy robotników (tzw. famuły), szkoła, szpitale dla dzieci i dorosłych, remiza straży ogniowej, gazownia i sklep. W przędzalni Scheiblera urządzono apartamenty o wysokim standardzie (lofty). Odnowione poprzemysłowe obiekty między ulicami Tymienieckiego, Przędzalnianą i Fabryczną służą także jako nowoczesne biura, a klimatyczne osiedle stanowi źródło inspiracji dla artystów oraz filmowców. Domy robotnicze Księżego Młyna „zagrały” np. XIX-wieczną Anglię w miniseriale BBC „Dzwony wojny”.

A well preserved residential and industrial empire of Karol Wilhelm Scheibler – one of the richest industrialist of Łódź and the former Kingdom of Poland. Around huge mechanical spinning mill a functional settlement was built – a company town within the city, including factory buildings, terraced houses for workers (so-called famuły), school, two hospitals, fire station, gas works building and a shop. Renewed post-industrial buildings between Tymienieckiego, Przędzalniana and Fabryczna Streets are the source of inspiration for artist and movie makers. The houses of Księży Młyn “acted” as the 19th century England in “The Passing Bells” BBC mini-series.



Księży Młyn



Fotoplastykon w Muzeum Kinematografii / Stereoscope viewer in Film Museum

8 Muzeum Kinematografii Film Museum

Jedynie w Polsce muzeum dokumentujące historię kinematografii. Znajdziemy tu imponujące zbiory aparatów fotograficznych, kamer i projektorów, a także plakaty filmowe, fragmenty scenografii i pamiątki po twórcach polskiego kina. Najcenniejszym eksponatem jest zbudowany ok. 1900 roku fotoplastykon, pochodzący z pracowni Augusta Fuhrmanna (jedyne w Polsce i jeden z pięciu na świecie). Muzeum mieści się w budynku pałacu Karola Scheiblera, a w dawnej wozowni działa kameralne kino Kinematograf.

Uwaga: Muzeum jest zamknięte z powodu generalnego remontu co najmniej do końca 2020 r.

The only museum in Poland, that documents the history of Cinema. It has an impressive collection of cameras, camcorders, projectors, film set designs and memorabilia of creators of Polish cinema. The

most valuable exhibit is a stereoscope viewer built around 1900 in the workshop of the inventor and constructor of that device - August Fuhrmann. It's his only photo-plasticon in Poland and one of five throughout the world. The museum is housed in the former palace of Karol Scheibler. In the former carriage house, a chamber Kinematograf cinema has been established.

Attention: the museum is closed for major refurbishment at least until the end of 2020.

📍 Plac Zwycięstwa 1

🌐 www.kinomuzeum.pl



Muzeum Kinematografii / Film Museum



Willa L. Kindermanna / L. Kindermann's Villa

9 Secesja Art Nouveau

W Łodzi elementy secesyjnych dekoracji (motywy roślinne, zwierzęce) zdobią nie tylko dawne rezydencje fabrykantów i kamienice, ale także obiekty fabryczne. W mieście znajduje się kilkadziesiąt budynków nawiązujących do tego stylu, przede wszystkim na ulicy Piotrkowskiej oraz w strefie wielkomiejskiej. Najpiękniejszym przykładem jest willa Leopolda Kindermanna – perła polskiej secesji. (ul. Wólczarska 31/33).

In Łódź, Art Nouveau ornaments (floral and animal motifs) adorn not only former residences of industrialists or apartment houses, but also industrial buildings. The city holds dozens of buildings resembling that style, located mostly at Piotrkowska Street and its vicinity. The most beautiful example is Leopold Kindermann's villa (31/33 Wólczarska St.) – the crown jewel of Polish Art Nouveau.

📍 Wólczarska 31/33
🌐 www.mgslodz.pl

10 Cmentarz Żydowski The Jewish Cemetery

Cmentarz Żydowski przy ul. Brackiej to jedna z dwóch największych nekropoli żydowskich w Europie. Szacuje się, że na jego niemal 40 hektarach powierzchni pochowano ok. 180 tysięcy osób. Pośród bujnej roślinności i starych drzew znajdziemy macewy, grobowce i pomniki wielu Żydów zasłużonych dla miasta. Górzące nad cmentarzem mauzoleum Izraela Poznańskiego jest jednym z największych żydowskich grobowców na świecie.

The Jewish Cemetery at Bracka St. is one of two Europe's largest Jewish necropolis. It's estimated that on the area of nearly 40 ha (99 ac) about 180,000 people is buried. Amidst rampant plants and old trees the macevahs, exquisite tombstone and artistic monuments have been preserved. The Mausoleum of Israel Poznański, one of the biggest Jewish tomb in the world, hunkers above the cemetery.

📍 Bracka 40 (wejście od Zmiennej)
/ Entrance from Zmienne street
🌐 www.jewishlodzcemetery.org



Cmentarz Żydowski / Jewish Cemetery



Biała Fabryka / The White Factory

11 Biała Fabryka The White Factory

Fasady większości fabryk w Łodzi wykonane były z czerwonej cegły, lecz Ludwik Geyer postanowił pokryć swój klasycystyczny budynek białym tynkiem, co z pewnością dodało mu wyjątkowego uroku. To właśnie w tej fabryce w 1839 r. uruchomiono pierwszą na ziemiach polskich maszynę parową do napędzania produkcji włókienniczej. Obecnie w jej wnętrzach mieści się Centralne Muzeum Włókiennictwa, organizator m.in. Międzynarodowego Triennale Tkaniny – najstarszej i największej światowej wystawy współczesnej tkaniny artystycznej. Obok muzeum znajduje się Skansen Łódzkiej Architektury Drewnianej.

The facades of most factories in Łódź were mostly made from red bricks, but Ludwik Geyer decided to cover his classical building with white plaster, which must have added certain charm to it. In this textile plant first steam engine in Łódź was started. Nowadays, the building houses Central Museum of Textiles, which is famous for organizing the International Triennial of Tapestry – the oldest and greatest world exhibition of contemporary textile art. Next to the factory, there is Open-Air Museum of Wooden Architecture.

📍 Piotrkowska 282
🌐 www.muzeumwlokiennictwa.pl

W budynkach pierwszej łódzkiej elektrociepłowni EC1 powstał nowoczesny ośrodek kultury, nauki i sztuki, zajmujący dwa monumentalne skrzydła dawnego zakładu energetycznego.

W EC1 Zachód znajduje się Centrum Nauki i Techniki z interaktywnymi ekspozycjami o charakterze popularnonaukowym. „Przetwarzanie energii” to okazja do samodzielnego pokierowania elektrownią. „Rozwój wiedzy i cywilizacji” pozwala odkryć tajniki największych osiągnięć ludzkości. „Mikroświat – makroświat” przybliża życie w jego najmniejszych i największych formach. Kino Sferyczne 3D przytłacza pięknem obrazu rozciągniętego na powierzchni kuli otaczającej widza.

W EC1 Wschód znajdziemy zabytkową Halę Maszyn, Planetarium, a także siedzibę Narodowego Centrum Kultury Filmowej. EC1 gości prestiżowe imprezy, takie jak Promised Land Art Festival, Sfera Muzyki, festiwal mediów społecznościowych See Bloggers, czy Transatlantyk. W pobliżu powstaje również Centrum Komiksu, Gier i Narracji Interaktywnej.

Kompleks jest jedną z wielu inwestycji o charakterze kulturalnym i biznesowym w okolicach dworca Łódź Fabryczna, wokół którego powstaje Nowe Centrum Łodzi.

In two monumental wings of the buildings of the first historical power plant in Łódź, the EC1, a modern facility for culture, science and art was founded.

In western wing (EC1 West) there is The Centre for Science and Technology with interactive exhibitions dedicated to popularization of science.

„The Processing of Energy” path creates an opportunity to manually manage a power plant. „The History of Science and Civilization” allows us to discover the secrets of greatest humanity’s achievements. „Microcosmos-Macrocosmos”



EC 1

depicts life in its smallest and largest forms. The Spherical Cinema in 3D overwhelms you with beauty of an image stretched out on the sphere surrounding viewer.

In eastern wing (EC1 East) we will find a historic Machine Hall, Planetarium and the house of National Centre for Film Culture. EC1 hosts prestigious event such as Promised Land Art. Festival, Sfera Muzyki, social media festiwal See Bloggers or Transatlantyk. The Centre of Comics, Games and Interactive Narration is being created in the same wing.

The complex is one of many cultural and business investments in the vicinity of Łódź Fabryczna railway station creating a New Centre of Łódź.



Centrum Nauki i Techniki
/ Centre for Science and Technology

📍 Targowa 1/3
🌐 www.ec1lodz.pl



Pałac Herbsta / Herbst Palace

13 Wille i pałace fabrykantów Industrialists' villas and palaces

Łódź na tle innych miast Polski wyróżnia olbrzymia liczba pałaców i willi – jest tu ich ponad setka! Wszystkie powstały w XIX i XX wieku. Zachwycają bogactwem i różnorodnością stylów, a także oryginalnym wystrojem i detalami. Dziś wiele z nich jest siedzibami najważniejszych łódzkich urzędów, instytucji, muzeów, czy wyższych uczelni. Np. pałac Herbsta – dziś oddział Muzeum Sztuki na Księżym Młynie – i jego wnętrza, są wizytówką stylu życia dawnych łódzkich fabrykantów.

Compared to other Polish cities, Łódź stands out with a great number of palaces and villas. There are more than a hundred of such objects. All of them were built in the 19th or early 20th century. They enrapture with variety and richness of architectonic styles as well as their original decorations and details. Many of them serve today as seats of municipal institutions, museums or universities. For instance, Herbst Palace – a branch of Museum of Art nowadays – and its interiors are an illustration of former factory owners' lifestyle.

📍 Pałac Herbsta / [Herbst Palace](#)
Przędzalnia 72
🌐 www.palac-herbsta.org.pl

14 Aquapark FALA

Jeden z największych aquaparków w Polsce położony jest na terenach przylegających do parku na Zdrowiu. Basen, zjeżdżalnie wodne, ogromny obszar z odkrytymi basenami, bicze wodne, sztuczna fala, relaksujące sauny, bar i restauracja – a to wszystko pośród kojącej zieleni. FALA to miejsce niezwykle zarówno pod względem architektury, jak i dostępnych atrakcji. Przy wejściu wita gości pomnik Pingwina Pik-Poka – bohatera kultowej animacji i jednej z postaci na łódzkim Szlaku Bajkowym.

One of the biggest aquaparks in Poland is located on the grounds close to the Zdrowie Park.

A swimming pool, water slides, huge uncovered pools area, water lashes, the artificial wave, relaxing saunas, bar and a restaurant – and all that amidst comforting green areas FALA is an unusual place, both by its architecture and available attractions. The statue of Pik-Pok the Penguin, the famous animation hero and one of characters of the Fairytale Trail of Łódź, greets you at the entrance.

📍 Unii Lubelskiej 4

🌐 www.aquapark.lodz.pl



Aquapark FALA

15 OFF Piotrkowska OFF Piotrkowska Center

W murach dawnej fabryki Franciszka Ramischa bije dziś gastronomiczne serce miasta. OFF Piotrkowska to miejsce, w którym spotykają się miłośnicy kultury, sztuki i dobrego jedzenia oraz przedstawiciele przemysłów kreatywnych. Znajdziemy tu kluby muzyczne, showrooms, pracownie artystyczne, studia kulinarne oraz restauracje serwujące potrawy z różnych zakątków świata.

A gastronomic heart of the city beats today in the walls of old Franciszek Ramisch's factory. OFF Piotrkowska is the place where culture, art and good cuisine lovers along with representatives of creative industries meet. Music clubs, showrooms, artistic workshops, culinary studios and restaurants serving dishes from many corners of the world can be found here.

📍 Piotrkowska 138/142

🌐 www.offpiotrkowska.com



OFF Piotrkowska



OFF Piotrkowska

Centrum Piotrkowska 217 Piotrkowska 217 Center

Dawny kompleks odlewni żelaza Józefa Johna to kolejny ważny punkt na gastronomicznej mapie miasta. Dziedziniec przy ul. Piotrkowskiej 217 zappełnił się klubami, pubami i restauracjami, promującymi kuchnię europejską i światową. Wegański burger, sushi, lampka wina, kufel piwa rzemieślniczego, a może przepyszna czekolada? Stolik w lokalu, a może szybka przekąska z food trucka podczas Street Food Festival (w lipcu i w październiku)? Do wyboru, do koloru...

The former cast iron foundry of Józef John is another important spot on the gastronomic map of the city. A courtyard by Piotrkowska 217 St. has been filled with clubs, pubs and restaurants with european and world cuisine. Vegan burger, sushi, a glass of wine, a pint of craft beer, or delicious chocolate? A table in the premises or quick snack from food truck during the Street Food Festival (in July and October)? You name it...



ul. Piotrkowska 217

📍 Piotrkowska 217

🌐 www.piotrkowska217.pl

📘 [www.fb.com/piotrkowska217](https://www.facebook.com/piotrkowska217)

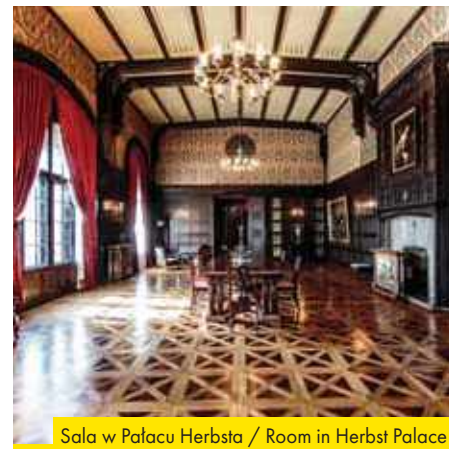
ŁÓDŹ BIZNESOWA

ŁÓDŹ OFERUJE WIELE MOŻLIWOŚCI ZARÓWNO ORGANIZATOROM WYDARZEŃ FIRMOWYCH, JAK I SAMYM TURYSTOM BIZNESOWYM. DOGODNA, CENTRALNA LOKALIZACJA ORAZ NOWOCZESNA, ZRÓŻNICOWANA OFERTA KONFERENCYJNA W POŁĄCZENIU Z UNIKATOWĄ ZABUDOWĄ SPRAWIAJĄ, ŻE ŁÓDŹ Z ROKU NA ROK PRZYCIĄGA CORAZ WIĘCEJ TURYSTÓW BIZNESOWYCH.

W ścisłym centrum Łodzi znajduje się wiele hoteli, z których każdy dysponuje indywidualnym zapleczem konferencyjnym. Zlokalizowany w nowoczesnym wieżowcu Hotel DoubleTree by Hilton, w połączeniu z Klubem Wytwórnia tworzy największe w mieście centrum kongresowo-konferencyjne, w którym z powodzeniem odbywają się również koncerty z możliwością wynajmu łoża VIP dla firm. Bogatym zapleczem konferencyjno-bankietowym dysponuje również Hotel andel's zlokalizowany w zabytkowym, pofabrycznym budynku na terenie Manufaktury. Liczne przestrzenie konferencyjne znajdują się także w hotelach Holiday Inn, Novotel Centrum, Tobacco oraz Ambassador Premium. Uzupełnieniem

bazy noclegowo-konferencyjnej są obiekty takie jak Stare Kino Cinema Residence, czy sieć Boutique Hotel's.

Niewątpliwą zaletą Łodzi jest bogata oferta unikalnych przestrzeni konferencyjno-eventowych zlokalizowanych w budynkach pofabrycznych, willach i pałacach. Warto tu wspomnieć o kompleksie EC1 – Łódź Miasto Kultury, w którym mieści się reprezentacyjna Hala Maszyn, zdolna pomieścić do 1100 gości. Przestrzenie do wynajęcia na potrzeby różnego rodzaju wydarzeń oferuje także Fabryka Sztuki na terenie XIX-wiecznego kompleksu fabryk. W tej samej części miasta znajduje się swoisty





EC1

punkt kulminacyjny biznesowej Łodzi czyli Łódzka Specjalna Strefa Ekonomiczna. Wydarzenia z udziałem turystów biznesowych organizowane są także we wnętrzach pałacu Poznańskiego (Muzeum Miasta Łodzi), pałacu Scheiblera (Muzeum Kinematografii), pałacu Schweikertów (Instytut Europejski), czy Domu Towarzystwa Kredytowego Miejskiego (Pomorska 21).

W Łodzi nie brakuje również wielkopowierzchniowych obiektów przygotowanych do profesjonalnej obsługi różnego rodzaju wydarzeń biznesowych, takich jak targi branżowe. EXPO-Łódź to nowoczesny obiekt dysponujący halami o łącznej powierzch-

ni 8 000 m². Na uwagę zasługuje również Atlas Arena, czyli hala sportowo-widowiskowa z trybunami mieszczącymi prawie 15 000 osób.

W trakcie wyjazdów biznesowych warto znaleźć również czas na rozrywkę. Oprócz zwiedzania najważniejszych atrakcji, turyści skorzystać mogą z usług dla grup biznesowych, takich jak kreatywne zwiedzanie miasta w ramach „Łądowania na Ziemi Obiecanej” (Eventy Diamenty), filmowej lub kulinarnej gry od REGIO albo multimedialnej zabawy terenowej „TamTu” (Acora Events). Odpowiedniej rozrywki dostarczą również atrakcje organizowane przez Grupę Fabricum, a także

kolacje degustacyjne i warsztaty kulinarne w Book&Cook lub Baccaro Studio na terenie OFF Piotrkowskiej.

🌐 www.lodz.travel/convention



Piotrkowska wieczorem / Piotrkowska in the evening

A wieczorem to, z czego Łódź słynie w całym kraju, czyli kluby i puby. Na samej ulicy Piotrkowskiej znajduje się ponad 150 lokali! Spędź wieczór, chodząc od pubu do pubu, zawieraj nowe znajomości, próbuj różnych kuchni świata, skosztuj piwa z najlepszych polskich browarów – to też sposób na zacieśnienie biznesowych relacji!



Fabryka Sztuki / Art Factory

BUSINESS IN THE BACKGROUND

ŁÓDŹ OFFERS MANY OPPORTUNITIES BOTH FOR BUSINESS TOURISTS AND FOR ORGANIZERS OF CORPORATE EVENTS. CENTRAL LOCATION COMBINED WITH MODERN AND DIVERSE CONFERENCE OFFER AND THE UNIQUE 19TH CENTURY ARCHITECTURE, MAKE ŁÓDŹ AN ATTRACTIVE DESTINATION FOR MORE AND MORE BUSINESS TOURISTS YEAR AFTER YEAR.

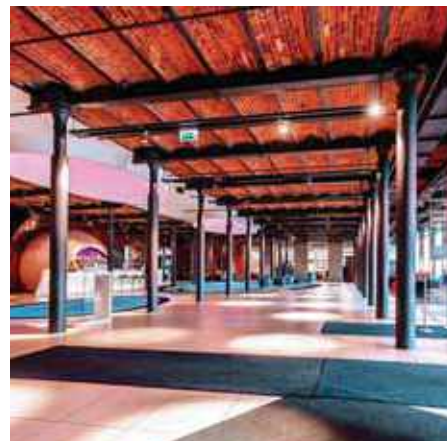
There are many hotels in the center of Łódź, each of which has individual conference facilities. Located in a modern skyscraper, the DoubleTree by Hilton Hotel, together with the Wytwórnia Club, creates the largest congress and conference center in the city, where concerts and other shows are also successfully held (with the possibility of renting a VIP lodge). The andel's hotel is offering conference and banqueting facilities in a historic post-industrial building in Manufaktura. Numerous conference spaces are also located at hotels such as four-star Holiday Inn, Novotel Centrum, Ambassador Premium and

three-star Tobacco Hotel. Accommodation and conference facilities are completed by apart-hotels such as the Stare Kino Cinema Residence or the Boutique Hotel's chain.

An unquestionable advantage of Łódź is the diverse offer of unique conference and event spaces located in post-industrial buildings, as well as in old villas and palaces. The EC1 - City of Culture complex with its most representative "Machine Hall". The hall is designed to handle events for up to 1,100 people in a theater style. Unique spaces are also offered by the Factory of Art in the 19th century factory complex



Novotel – sala konferencyjna/Conference room



Hotel Vienna House andel's – Lobby



Muzeum Kinematografi / Film Museum



Hotel Tobaco - Sala Zielona/ Green audience



Pałac Poznański – sala jadalna / Poznański Palace – dining room

at Priest's Mill. This unusual part of the city, filled with old factories, is very important not only because of its history but also due to the Łódź's Special Economic Zone that is located in this part of the city. Events for business tourists are also organized in the Poznański's Palace (Museum of the City), Scheiblers Palace (Museum of Cinema), Schweikerts Palace (European Institute), or Dom Towarzystwa Kredytowego Miejskiego (Pomorska 21).

In Łódź there are also large-scale facilities prepared for professional service of various types of business events, such as trade fairs. EXPO-Łódź is a modern complex with total halls area of 8,000 m². Also noticeable is the Atlas Arena, a sports and entertainment hall with seating capacity up to 15000, depending on the type of event hold.

You can't just live to work! During business trips it is important to find some time for entertainment. Once



Atlas Arena



Hotel DoubleTree by Hilton

you've visited the most important attractions, as a business tourist, you can try services for business groups, such as "Landing on the Promised Land" creative sightseeing by Eventy Diamenty, a film or a culinary theme game from REGIO company or "TamTu" multimedia outdoor group game by Acora Events. Entertainment can also be provided by Fabricum Group, as well as Book&Cook, or Baccaro Studio with their cooking workshops at OFF Piotrkowska.



OFF Piotrkowska

And in the evening - the famous speciality of Łódź: clubs and pubs. There are more than 150 of them just on Piotrkowska Street! Spend the evening wandering from pub to pub, make new acquaintances, try various cuisines from around the world, taste the beer from finest polish breweries - this is also the way of strengthening business relations!



EC1 – hala maszyn / machine hall

ŁÓDŹ KULTURALNA

ALEJA GWIAZD PRZY ULICY PIOTRKOWSKIEJ, SZKOŁA FILMOWA, KTÓRA OD 70 LAT KSZTAŁCI KOLEJNE POKOLENIA NAJWIĘKSZYCH TWÓRCÓW POLSKIEGO I ŚWIATOWEGO KINA ORAZ JEDYNE W KRAJU MUZEUM KINEMATOGRAFII – TO TYLKO KILKA POWODÓW, DLA KTÓRYCH WARTO POZNAĆ FILMOWĄ STOLICĘ POLSKI.

FILMOWA SOBOTA



Wszystko zaczęło się w 1945 roku, kiedy przy ul. Łąkowej 29 utworzono Wytwórnę Filmów Fabularnych. Przez kolejne pół wieku powstawała tu większość polskich produkcji. Dziś WFF już nie istnieje, jednak dalsze losy jej budynków wciąż związane są z filmem i telewizją – ma tu siedzibę m.in. studio Opus Film, producent nagrodzonej Oscarem „Idy”.

Przy ulicy Targowej znajduje się słynna Filmówka (Państwowa Wyższa Szkoła Filmowa, Telewizyjna i Teatralna im. L. Schillera). Sfotografuj się w kultowym miejscu, czyli na schodach prowadzących do szkolnego kina. W czasach studenckich przesiadywali tu m.in. Roman Polański, Krzysztof Kieślowski i Andrzej Wajda.

A może wolisz zwiedzić miasto śladami plenerów filmowych? Na przykład miejsc znanych z filmu



Kadr z filmu / Movie scene

„Ziemia obiecana”, takich jak brama Manufaktury, Instytut Europejski (pałac Schweikerta) czy Akademia Muzyczna (pałac Karola Poznańskiego). W Łodzi kręcił swoją „Zimną wojnę” laureat Złotej Palmy w Cannes i reżyser nagrodzonej Oscarem „Idy”, Paweł Pawlikowski. Powstawały tu także zdjęcia do „Powidoków” – filmu Andrzeja Wajdy o Władysławie Strzemińskim – oraz kilku seriali telewizyjnych.

Niesprecyzowane plany na wieczór? Zajrzyj do Klubu Wytwórnia mieszczącego się w dawnych halach zdjęciowych WFF. Sprawdź repertuar kina Kinematograf znajdującego się w Muzeum Kinematografii. A jeśli planujesz przyjechać w lipcu, wpisz w grafik Festiwal Transatlantyk – to świetna okazja do zapoznania się z premierami światowego kina.



Piotruś i wilk / Peter and the Wolf



Schody w Szkole Filmowej
/ Film School Stairs



Władysław S. Reymont

CZTEROKULTUROWA NIEDZIELA

Nominowany do Oskara film Andrzeja Wajdy „Ziemia obiecana” na podstawie powieści Władysława Reymonta opowiada o tym, jak Polacy, Żydzi i Niemcy budowali łódzki przemysł. Jeszcze sto lat temu miasto było prawdziwym tygłem kultur. Świadectwem wielonarodowych korzeni Łodzi pozostają zabytki architektury, świątynie i cmentarze wielu wyznań, a tradycje te kultywuje cykliczna impreza – wrześniowy Festiwal Łódź Czterech Kultur.

Unikatowym śladem licznej diaspory żydowskiej są znajdujące się w kamienicznych podwórkach

kuczki – drewniane, zabudowane balkony, w których Żydzi spędzali święto Sukkot. Warto wstąpić do siedziby gminy żydowskiej przy ul. Pomorskiej na kosztowny obiad i zajrzeć do synagogi Reichera w podwórku przy ul. Rewolucji 1905 Roku nr 28 – jedynej, która przetrwała zawieruchę wojny. Namacalnym śladem obecności Niemców i kultury protestanckiej jest np. piękny ewangelicki kościół św. Mateusza przy ul. Piotrkowskiej 283. Społeczność rosyjska, o wiele mniej liczna w Łodzi, pozostawiła po sobie dwie wciąż działające cerkwie, w tym przepiękną świątynię pod wezwaniem św. Aleksandra Newskiego (Kilińskiego 56).



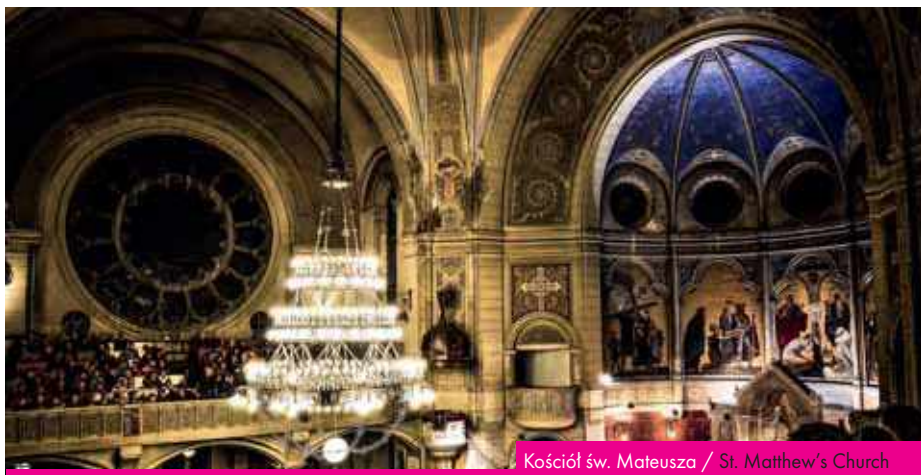
Synagoga Reicherów / Reichers' Synagogue



Cmentarz Żydowski / Jewish Cemetery

Miejszem styku kultur i wyznań jest również Stary Cmentarz przy ul. Ogrodowej, podzielony na części: ewangelicką, katolicką i prawosławną. Wzniesiono tu jeden z największych i najpiękniejszych grobowców w Europie – neogotycką kaplicę Karola Scheiblera.

Chcesz pogłębić swoją wiedzę o wielokulturowej tradycji Łodzi? Wybierz się na wykład lub wystawę do Centrum Dialogu im. Marka Edelmana (Wojska Polskiego 83), które popularyzuje tradycje i dziedzictwo naszego miasta.



Kościół św. Mateusza / St. Matthew's Church



Centrum Dialogu / Dialogue Center

TIPS FOR TRIPS

ŁÓDŹ CULTURALLY

ŁÓDŹ WALK OF FAME ON PIOTRKOWSKA STREET, FILM SCHOOL WHICH FOR 70 YEARS HAS BEEN TRAINING GENERATIONS OF THE MOST OUTSTANDING POLISH AND WORLD CINEMA ARTISTS, AND THE ONLY FILM MUSEUM IN THE COUNTRY – THESE ARE ONLY A FEW REASONS TO VISIT THE CINEMATIC CAPITAL OF POLAND.

FILM SATURDAY



It all started in 1945 when the Feature Films Studio was founded at 29 Łąkowa St. For the following fifty years most of Polish films were produced here. Today FFS does not exist anymore, but the history of its buildings is still linked to film and television as they house Opus Film studio, the producer of the Oscar winning "Ida".

On Targowa Street visitors can find the famous Film School (L. Schiller National Film, Television and Theater School). Snap a photo in an iconic place – the stairs that lead up to the school cinema hall. During their school years, Roman Polański, Krzysztof Kieślowski, and Andrzej Wajda used to sit on them.

Or maybe you prefer to follow the trail of film locations? For example, famous places we could see in "The Promised Land", such as Manufaktura Main Gate, European Institute (Schwejkert's palace), or Music Academy (Karol Poznański's palace)?

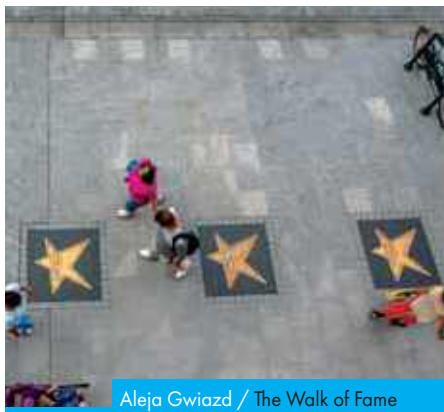


Muzeum Kinematografii / Film Museum

Łódź is where shot his "Cold War" the Cannes Palme d'Or winner and director of the Oscar winner "Ida", Paweł Pawlikowski. It is also here that Andrzej Wajda's film about Władysław Strzemiński "Afterimage" and several TV series were filmed.

No particular plans for the evening? Come by the Klub Wytwórnia located in the former film

stages of the Feature Films Studio. Check out the repertoire of the "Kinematograf" cinema located in the Film Museum. And if you're planning to come in July, put Transatlantyk Festival on your agenda. It's an excellent occasion to see the premieres of the world cinema.



Aleja Gwiazd / The Walk of Fame



Szkoła Filmowa / Film School

SUNDAY OF FOUR CULTURES

"The Promised Land", Andrzej Wajda's film based on Władysław Reymont's novel, tells a story of how Poles, Jews, and Germans were building the industry of Łódź. One hundred years ago the city was still a true cultural melting pot. The evidence of those multicultural roots shows in historical architecture, temples and cemeteries of various denominations, whereas those traditions are cultivated by the cyclical event – the Festival Łódź of Four Cultures. Unique traces of the large Jewish community are located in the yards of tenement houses – sukkah, wooden closed balconies where Jewish people used to spend the Sukkot holiday. It's worth to drop by the Jewish community center on Pomorska 17 St. to have some kosher meal, and to the Reicher's synagogue in Rewolucji 1905 R. 28 St., the only synagogue to survive the turmoil of war. A tangible trace of German presence and Protestant culture is, for example, the beautiful Evangelical St. Matthew's church. The considerably smaller Russian community of Łódź left two still operating Orthodox churches behind, including the exquisite St. Alexander Nevski Orthodox church.

A place of mixed cultural and religious heritage is also the Old Cemetery in Ogrodowa St., divided

into three parts: Evangelical, Catholic and Orthodox. Here, one of the largest and most beautiful tombs in Europe was constructed – the Neo-Gothic chapel of Karol Scheibler.



Cmentarz Żydowski / Jewish Cemetery



Łódzka Katedra / Cathedral of Łódź



Cerkiew św. Aleksandra Newskiego
/ St. Alexander Nevsky Orthodox Church



ławeczka Tuwima / Tuwim's bench

You wish to expand your knowledge of the multicultural Łódź? Go to a lecture or exhibition at the Marek Edelman Center for Dialogue which is dedicated to the popularization of our city's heritage.



Centrum Dialogu / Dialogue Center

ŁÓDŹ REKREACYJNA

**W IMPERIUM IZRAELA POZNAŃSKIEGO
PONOWNIE BIJE SERCE MIASTA.
W WŁÓKIENNICZEJ FABRYCE PRZY
UL. OGRODOWEJ PRACOWAŁY TYŚCIE
LUDZI – DZIŚ BUDYNEK SŁUŻY ZUPEŁNIE
INNEM CELOM.**

SOBOTA W IMPERIUM POZNAŃSKICH

Przestrzeń dawnej fabryki włókienniczej Poznańskiego (w czasach PRL – Zakłady Przemysłu Bawełnianego „Poltex” im. J. Marchlewskiego) zajmuje kompleks handlowo-rozrywkowy Manufaktura, z dużym 3-hektarowym rynkiem – latem z plażą i boiskiem do siatkówki, zimą z lodowiskiem. Historię tego miejsca można poznać w Muzeum Fabryki mieszczącym się w budynku zakładowej wykańczalni. W dawnej przędzalni powstał hotel Vienna House – jeden z niewielu obiektów w Polsce z basenem na dachu. Do dawnego kompleksu fabrycznego przylega pałac Izraela Poznańskiego nazywany „polskim Luwrem”.

Wzdłuż ulicy Ogrodowej Izrael Poznański zbudował również wielopiętrowe domy dla robotników fabryki. W ich cieniu, na terenie dawnego cmentarza katolickiego, stoi dziś drewniany kościół św. Józefa – jedyny zabytek pamiętający czasy rolniczej Łodzi. Poznańscy byli



Manufaktura



Pałac I. Poznańskiego / Palace of I. Poznański



ms²

też fundatorami wielu świątyń, w tym pobliskiej cerkwi garnizonowej św. Aleksego Metropolity przy ulicy św. Jerzego 9 (przekształconej w kościół katolicki) oraz szpitala, który dziś nosi imię dr. Seweryna Sterlinga.



ms²

AKTYWNA NIEDZIELA

Dzień warto zacząć od spaceru nordic walking po Lesie Łagiewnickim – jednym z największych w Europie miejskich kompleksów leśnych. Mierz siły na zamiary, gdyż ma on powierzchnię ponad 1200 hektarów! Latem to okazja do popływania łódką lub kajakiem po stawie w Arturówku i wypoczynku na plaży, a jeśli potrzebujesz adrenaliny, możesz zajrzeć do parku linowego.

Strefa rekreacji powstała też w parku im. Józefa Piłsudskiego, zwanym przez Łódzian parkiem na Zdrowiu. Można tam znaleźć tory do jazdy na rowerze (pumptracki), miejsca dla rolkarzy i niewielki park linowo-wspinaczkowy. Tuż obok znajduje się założony jeszcze przed wojną ogród zoologiczny, gdzie znajdziemy ponad 600 gatunków zwierząt. Na jego terenie powstaje obecnie największe w kraju Orientarium!

W pobliżu parku na Zdrowiu znajduje się Aquapark FALA z najwyższą w Polsce zjeżdżalnią „Kamikaze” i rozległym SPA ze strefą saun. A wieczorem mała wspinaczka: zdobądź jedno z najwyższych łódzkich wzniesień, czyli Rudzką Górę (230 m n.p.m.)! Rozciąga się stamtąd wspaniała panorama, a zjazd po rolkowym torze saneczkowym w upalny letni dzień obudzi tęsknotę za zimą.



Park Poniatowskiego / Poniatowski Park



Park Sienkiewicza / Sienkiewicz Park



Niedziela w parku / Sunday in the park



Las Łagiewnicki / Łagiewnicki Forest

TIPS FOR TRIPS

ŁÓDŹ FOR LEISURE

POZNAŃSKI'S TEXTILE EMPIRE HAS BECOME THE HEART OF THE CITY AGAIN. IN THE 19TH CENTURY THOUSANDS OF PEOPLE WORKED IN THE FACTORY AT OGRODOWA ST. NOW THE BUILDING SERVES COMPLETELY DIFFERENT PURPOSES

SATURDAY IN POZNAŃSKI'S EMPIRE

The space of the former textile factory of Izrael Poznański (during the time of the People's Republic of Poland – J. Marchlewski Textile Industry Plant "Poltex") houses a commercial and recreational complex, Manufaktura, which features a 3-ha market on which we can find a beach and volleyball court in the summer and a skating rink in the winter. Visitors can learn the history of this place in the Museum of Factory located in the building of the former finishing plant. The former spinning mill houses the Vienna House hotel, one of the few facilities in Poland with a swimming pool on the roof. The former factory complex neighbors Izrael Poznański's palace called the "Polish Louvre".

Along Ogrodowa Street, Izrael Poznański also built multi-story houses for the factory workers. In their shadow, in the area of the former Catholic cemetery, there is a wooden St. Joseph's church which is the only historical monument of the times of agricultural



Pałac I. Poznańskiego / Palace of I. Poznański



Hotel Vienna House



Dłonie Rubinsteina / Hands of Rubinstein



Brama Manufaktury / Manufaktura Main Gate

Łódź. The Poznański family financed the construction of numerous temples, including the garrison Orthodox church of St. Alexey the Metropolitan situated in the 9 Św. Jerzego St. (which was later converted into a Catholic church) and a hospital which nowadays bears the name of Dr. Seweryn Sterling.

ACTIVE SUNDAY

A good way to begin a day is going Nordic walking in the Łągiewnicki Forest, one of the largest city forest complexes in Europe. Don't bite off more than you can chew as the forest covers the area of 1200 ha! In the summer you can take a boat or kayak ride on the pond in Arturówek and relax on the beach. And if what you need is adrenaline – you can drop by the rope park.

There is also a recreational zone in the Józef Piłsudski Park, commonly referred to by the inhabitants of Łódź as Zdrowie Park. Visitors can find there biking pump tracks, places for roller bladers, and a small rope and climbing park. Right next to it, there is the city ZOO, opened before the war, where visitors can find over 600 animal species! The biggest Oriental Park in the country is being built on its area.

Near the Zdrowie Park, there is Aquapark FALA with the highest in Poland water slide "Kamikaze" and a large SPA with sauna zone. And for the evening – a little climb: conquer one of the tallest of Łódź hills, Rudzka Góra (230 m above sea level)! You can admire the wonderful panoramic view from there, whereas the ride down the roller toboggan on a summer day will make you long for winter.



Piknik w Parku na Zdrowiu / Picnic in Zdrowie park



Palmiarnia / Palm House



Las Łągiewnicki / Łągiewnicki Forest

ZIELONA ŁÓDŹ

ŁÓDŹ JEST ZIELONYM MIASTEM. NIEKTÓRE Z PONAD 40 PARKÓW POWSTAŁY JAKO OGRODY PAŁACOWE FABRYKANTÓW, A CZĘŚĆ Z NICH TO POZOSTAŁOŚĆ DAWNEJ PUSZCZY. OPRÓCZ TEGO W MIEŚCIE SĄ SETKI SKWERÓW I PIĘKNYCH DRZEW, A ŚCIANY NIEKTÓRYCH PODWÓREK PORASTA BLUSZCZ. W 2024 ROKU MIASTO BĘDZIE GOSPODARZEM ŚWIATOWEJ WYSTAWY EXPO HORTICULTURAL – CZYLI TZW. ZIELONEGO EXPO.

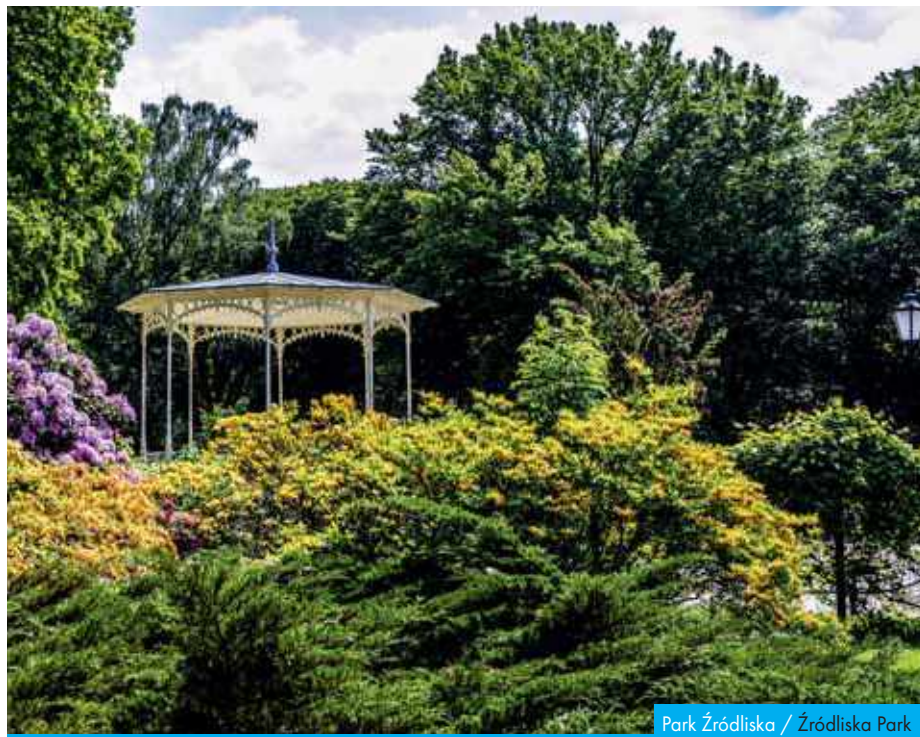
Dawna elita przemysłowej Łodzi bawiła się w pięknie urządzonych parkach, takich jak Źródliśka, czy Helenów. Dziś można podziwiać kunszt kompozycji dawnych ogrodników i przyglądać się najbardziej egzotycznym gatunkom drzew, krzewów czy kwiatów. Od kwitnących na niebiesko cebulic syberyjskich w parku im. Klepacza, rosnących w cieniu długich konarów dębu „Fabrykant” o obwodzie ponad 450 cm, przez perełkowce japońskie w parku Poniatowskie-

go, aż do platanów klonolistnych i tulipanowców w parku na Zdrowiu.

W samym centrum miasta, przy ulicy 6. Sierpnia, każdej wiosny kwitną japońskie wiśnie. O tej porze roku warto odwiedzić Ogród Botaniczny i zobaczyć największą w Polsce ekspozycję kwitnących tulipanów. W Palmiarni, w parku Źródliśka, można

znaleźć pozostałości kolekcji z oranżerii carskich i fabrykanckich. A w poszukiwaniu wytchnienia od miejskiego zgiełku można odwiedzić Las tagiewnicki lub uroczysko Ruda-Popioły, czyli osiedle zabytkowych willi pośród starych drzew.

🌐 www.lodz.pl/zielonalodz



Park Źródliśka / Źródliśka Park



Park Staromiejski / Staromiejski Park



Park im. A. Mickiewicza / A. Mickiewicz Park



Park M. Zaruskiego / M. Zaruski Park

TIPS FOR TRIPS

GREEN ŁÓDŹ

ŁÓDŹ IS A GREEN CITY. SOME OF ITS 40 PARKS WERE CREATED AS PALACE GARDENS OF THE FACTORY OWNERS, WHILE SOME OF THEM ARE THE REMAINS OF THE FORMER WILD FOREST. APART FROM THAT, THE CITY HAS HUNDREDS OF SQUARES AND BEAUTIFUL TREES, WHILE THE WALLS OF SOME YARDS ARE COVERED WITH IVY. IN 2024 THE CITY WILL HOST THE INTERNATIONAL HORTICULTURAL EXPO, SO-CALLED GREEN EXPO.

The former elite of the industrial Łódź enjoyed their leisure time in the beautifully landscaped parks, such as Źródlińska Park or Helenów Park. Today we can



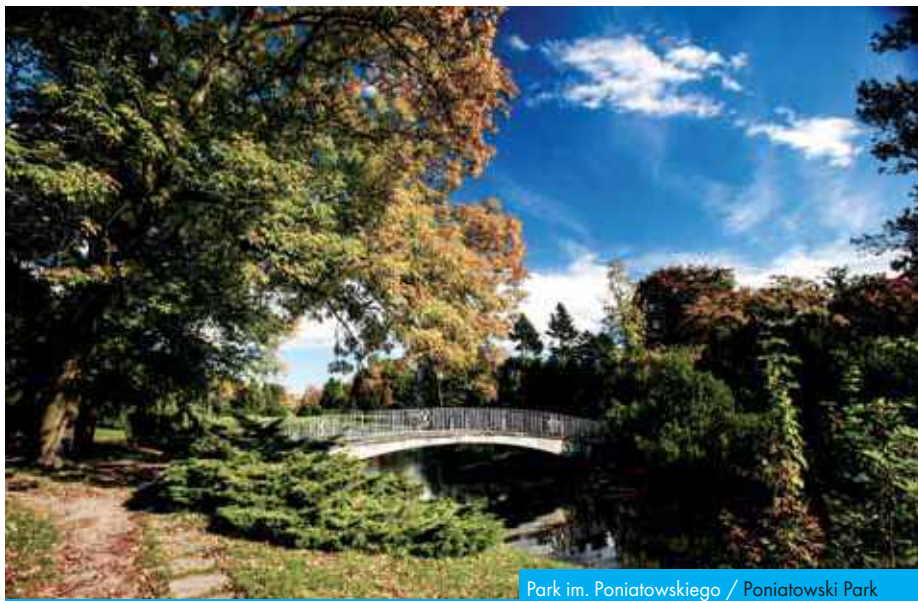
Park Sokołówki / Sokołówka Park

still admire the exquisite compositions of the old gardeners and observe the most exotic species of trees, bushes, and flowers. From the blue-blooming Siberian squill in the Klepacza Park growing in the shade of the long branches of the oak "Fabrykant" (in Polish, factory owner) with the circumference of over 450 cm, through Japanese pagoda trees of the Poniatowski Park, to the London platans and tulip trees of the Zdrowie Park.



Park na Zdrowiu / Na Zdrowiu Park

In the city center in 6 Sierpnia Street, every spring sees the blooming Japanese cherries. This is also a good time to visit the Botanical Garden and see the biggest in Poland exposition of blooming tulips. The Palm House located in the Źródlińska Park houses the remains of the collection of the Russian tsars' and factory owners' winter gardens. And when seeking a break from the city hustle and bustle, you can take a walk in the tagiewnicki forest or the wilderness Ruda-Popioły – the district of historical mansions among old trees.



Park im. Poniatowskiego / Poniatowski Park



Stawy Jana/ Jan's Ponds

ŁÓDŹ RODZINNA

**WEEKENDOWY WYPAD DO ŁODZI
Z CAŁĄ RODZINĄ? NIC PROSZSZEGO!
KĄPIELISKO, ZOO, EC1, EKSPERYMENTA-
RIUM, BAJKOWA WYSTAWA I BAJKOWY
SZLAK, A MOŻE WYCIECZKA
DO FILHARMONII? W NASZYM MIEŚCIE
NIE BRAKUJE ATRAKCJI DLA TURYSTÓW
W KAŻDYM WIEKU.**

Twórczą pasję można odnaleźć przy okazji licznych warsztatów organizowanych przez instytucje kultury. Jednymi z nich są zajęcia w Filharmonii Łódzkiej, skierowane do różnych grup wiekowych. Oprócz tego w mieście organizowane są liczne warsztaty plastyczne czy rękodzielnicze.

Łódź to przyjazne miejsce dla rodzin z dziećmi. Po pierwsze, nie brakuje tu miejsc do rekreacji i wspólnego wypoczynku, takich jak kąpieliska w Arturówku i na Stawach Jana, Aquapark Fala czy całoroczny tor saneczkowy na Rudzkiej Górze. Bliższy kontakt z przyrodą zapewnia też ogród zoologiczny i znajdujące się na jego terenie Mini ZOO.

Miasto chce również obudzić w najmłodszych fascynację nauką. W Eksperymentarium w Manufakturze można odkryć tajemnice Einsteina, wziąć udział w warsztatach naukowych i pokonać laserowy labirynt lub powalczyć na laserowe karabiny. W Centrum Nauki i Techniki EC1 wspólnie wytworzymy prąd i dowiemy się, jak reagują ze sobą mikrocząsteczki, zaś w Planetarium zobaczymy np. projekcje wyjątkowych kosmicznych animacji, takich jak „Andromeda i Perseusz” lub „Polaris”.

Jeśli mowa o filmach animowanych, warto pamiętać, że Łódź była także stolicą polskiej animacji! Kultowe przygody Misia Uszatka, Pinwгина Pik-Poka, czy Maurycego i Hawranka powstawały właśnie tutaj, w Łódzkim studiu Se-Ma-For. Dziś postacie z tych bajek można spotkać na ulicach miasta – warto poszukać miejsc, w których się ukryły i zebrać komplet pieczątek potwierdzających przejście całego szlaku Bajkowej Łodzi. Czy wiesz gdzie stoją: Miś Uszatek, Trzy Misie, Plastuś, Filemon i Bonifacy, Wróbel Ćwirek, Ferdynand Wspaniały, albo bohaterowie „Zaczarowanego Ołówka”? Przekonaj się!

🌐 www.bajkowlodz.pl



Parki łódzkie / Parks of Łódź



Bajkowa Łódź / Łódź Fairyland



Spektakl plenerowy „Para buch...” / Outdoor performance „Para buch...”

PROPOZYCJE WYCIECZEK



LEGENDA

BAJKOWY SZLAK



RZEŻBA MISIA USZATKA

Łódzkie Centrum Wydarzeń, Piotrkowska 87



RZEŻBA PINGWINA PIK-POKA

Aquapark Fala, Unii Lubelskiej 4



RZEŻBA FILEMONA I BONIFACEGO

Muzeum Kinematografii, Plac Zwycięstwa 1



RZEŻBA BOHATERÓW FILMU "ZACZAROWANY OŁÓWEK"

Łódzki Dom Kultury, Traugutta 18



RZEŻBA PŁASTUSIA

Park H.Sienkiewicza, Kilińskiego 101



RZEŻBA TRZECH MISIÓW

Skansen Architektury Drewnianej przy Białej Fabryce, Piotrkowska 281 (wejście od Milionowej)



RZEŻBA MAURYCEGO I HAWRANKA

ZOO, Konstancyńska 8/10



RZEŻBA WRÓBLA CÍWIRKA

Palmiarnia, Piłsudskiego 61



RZEŻBA FERDYNDY WSPANIAŁEGO

Galeria Łódzka, Piłsudskiego 15/23



RZEŻBA MISIA COLARGOLA

Plac zabaw przy zbiegu ulic Sienkiewicza i Traugutta

Dowiedz się więcej:

www.bajkowa.lodz.pl

www.facebook.com/lozdbajkowa



POLUB NAS
NA FACEBOOKU

TIPS FOR TRIPS

ŁÓDŹ FOR THE FAMILY

WEEKEND TRIP TO ŁÓDŹ WITH THE WHOLE FAMILY? PIECE OF CAKE! WATERPARK, ZOO, EC1, EXPERIMENTARIUM, FAIRY TALE EXHIBITIONS AND FAIRY TALE TRAIL, OR MAYBE A VISIT AT THE PHILHARMONIC? OUR CITY IS FULL OF ATTRACTIONS FOR TOURISTS OF EVERY AGE.

You can discover your creative passion in numerous workshops organized by cultural institutions.

One such workshop is the class organized at the Łódź Philharmonic intended for various age groups. Apart from that, there are many different artistic or artisan workshops organized in the city.

Łódź is a friendly place for families with children. First of all, there are plenty of places for recreation and relaxation, such as bathing areas in Arturówek and on Jan Ponds, Aquapark Fala, or the all-year toboggan on Rudzka Góra. Visitors can also experience close contact with nature at the city ZOO and the mini ZOO inside it.

The city also wants to foster the fascination with science among its youngest inhabitants. At the Experimentarium in Manufaktura they can discover Einstein's secrets, take part in scientific workshops and get through the laser maze or have a laser gun fight. At the Center of Science and Technology EC1 we can generate power and see how micro particles react with each other, whereas at the Planetarium we can see the screenings of extraordinary cosmic animations, such as "Andromeda and Perseus" or "Polaris".



Łódzkie Zoo / Zoo in Łódź

Younger children would also be interested in the exhibition "Palace Full of Cartoons" at the Museum of Cinematography. There, they can visit Reksio, take a ship cruise with Bolek and Lolek and spend some time in the company of Moomins.

As far as animated films are concerned, it is worth remembering that Łódź also used to be the capital of Polish animation! Iconic adventures of Uszatek the Bear, Pik-Pok the Penguin, or Maurycy and

Hawranek were created here at the Se-ma-for studio. Nowadays, the characters from those cartoons can be seen in the city streets. You can search for places where they are hiding and collect the set of stamps confirming the completion of the entire trail of the Fairy Tale Łódź. Do you know where the following characters are: Uszatek the Bear, Three Bears, Plastuś, Filemon and Bonifacy, Ćwerek the Sparrow, Ferdynand the Great, or the heroes of "The Enchanted Pencil"? Come check for yourself!



ławeczka Tuwima / Tuwim's Bench



OFF Piotrkowska

TIPS FOR TRIPS



LEGEND

FAIRYLAND ŁÓDŹ



SCULPTURE OF TEDDY THE FLOPPY EAR
Łódzkie Centrum Wydarzeń, Piotrkowska 87



SCULPTURE OF PIK-POK THE PENGUIN
Aquadark Fala, Unii Lubelskiej 4



SCULPTURE OF FILEMON AND BONIFACY
Film Museum, Plac Zwycięstwa 1



SCULPTURE OF 'ENCHANTED PENCIL' ANIMATION HEROES
Łódzki Dom Kultury, Traugutta 18



SCULPTURE OF PLASTUŚ
Park of H. Sienkiewicz, Kilińskiego 101



SCULPTURE OF THREE BEARS
Museum of Wooden Architecture by The White Factory, Piotrkowska 281 (entrance from Milionowa Str.)



SCULPTURE OF MAURYCZ AND HAVRANEK
ZOO, Konstytucyjna 8/10



SCULPTURE OF ĆWIREK THE SPARROW
Palm House, Piłsudskiego 61



SCULPTURE OF FERDYNAND THE GREAT
Galeria Łódzka, Piłsudskiego 15/23



SCULPTURE OF CORALGOL THE BEAR
Playground on the corner of Sienkiewicza and Traugutta

Dowiedz się więcej:
www.bajkowa.lodz.pl
www.facebook.com/lozbajkowa



**POLUB NAS
NA FACEBOOKU**

ŁÓDŹ SPORTOWA

ŁÓDŹ OFERUJE WIELE SPORTOWYCH EMOCJI! OD LAT GOŚCI NAJLEPSZYCH SIATKARZY ŚWIATA PODCZAS ROZGRYWEK LIGI MISTRZÓW I LIGI ŚWIATOWEJ. JEDNA Z NAJWIĘKSZYCH HAL SPORTOWYCH W POLSCE I NOWOCZESNE ZAPLECZE INFRASTRUKTURY SPORTOWEJ POZWALAJĄ NA ORGANIZACJĘ NAPRAWDĘ DUŻYCH IMPREZ.

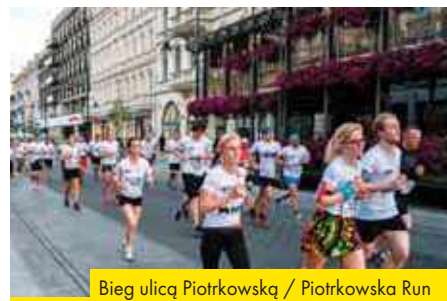
Aktywny weekend warto zacząć w jednym z największych parków wodnych w Polsce, czyli Aquaparku FALA. Poza basenami: sportowym, rekreacyjnym i basenem ze sztuczną falą, oferuje on najwyższą w Polsce zjeżdżalnię „Kamikaze” (tylko dla osób o mocnych nerwach!) i strefę relaksu z saunami, masażami oraz tężnią solną. Warto



Super Enduro

odwiedzić też „Zatokę Sportu” (Politechniki 10), gdzie znajdziemy 50-metrowy basen dostosowany do potrzeb najbardziej wymagających pływaków oraz kompleksową bazę treningową Stacja Nowa Gdynia.

Jedną z największych (prawie 15 tysięcy miejsc na widowni) i najnowocześniejszych hal sportowo-widowiskowych w Polsce jest łódzka Atlas Arena. Warto ją odwiedzić podczas największych sportowych wydarzeń. Odbываła się tu m.in. Siatkarska Liga Mistrzów, Liga Światowa siatkarzy i Mistrzostwa Europy koszykarzy. W 2014 roku obiekt był gospodarzem Mistrzostw Świata w Piłce



Bieg ulicą Piotrkowską / Piotrkowska Run

Siatkowej Mężczyzn. Tuż obok trenuje i gra łódzki Klub Sportowy (ŁKS) – najstarszy działający do dziś klub piłkarski. Przez długie lata dwie łódzkie drużyny – ŁKS i Widzew – reprezentowały miasto w ekstraklasie, zdobywając tytuły mistrzowskie.

Dwóch wychowanków ŁKS na dobre zapisało się w historii sportu. Pierwszy należał do najpopularniejszych polskich zawodników lat 90. XX wieku. Skoczek wzwyż, trzykrotny olimpijczyk Artur Partyka karierę sportową oficjalnie zakończył ponad 10 lat temu, ale w łodzi pozostał.

Z kolei Marcin Gortat – koszykarz amerykańskiej ligi NBA, który od lat mieszka w USA, wciąż utrzymuje związek z rodzinnym miastem, a na ręce nosi bransoletkę z napisem „Bałuty Boy”. Kolejny sportowiec związany był z klubem Widzewa, Zbigniew Boniek, trafił tam jako osiemnastolatek w sezonie 1975/1976. Był współautorem wielkich sukcesów łódzkiego klubu, także na arenie międzynarodowej.

Mariusz Pudziański, znany strongman, był zawodnikiem Budowlanych Łódź, gdzie grał w... rugby. Drużyna łódzkich rugbyistów to wielokrotny mistrz Polski. Jeśli masz ochotę obejrzeć ekscytujący mecz rugby, zajrzyj na stadion przy Górnicy 5. Nie zapominajmy też o fanach żużlowych emocji! Łódzki speedway ma już 70 lat a jego najjaśniejszym punktem jest obecnie drużyna Orła Łódź. Przy ulicy 6 Sierpnia 71 znajduje się nowy stadion Orła z ponad 10 tysiącami miejsc.



Mistrzostwa świata w siatkówce mężczyzn w Atlas Arenie / World Championship in men's volleyball in Atlas Arena

TIPS FOR TRIPS

GET SPORTY IN ŁÓDŹ

ŁÓDŹ OFFERS NUMEROUS SPORTS EMOTIONS! FOR YEARS NOW, IT HAS BEEN HOSTING THE BEST VOLLEYBALL PLAYERS IN THE WORLD DURING CHAMPIONS LEAGUE AND WORLD LEAGUE MATCHES. ONE OF THE BIGGEST SPORTS HALLS IN POLAND AND MODERN SPORTS INFRASTRUCTURE ALLOW TO ORGANIZE REALLY LARGE EVENTS.

It's good way to start an active weekend in one of the largest waterparks in Poland, Aquapark Fala. Except for swimming pools (sports, recreational, and a pool with artificial wave), it offers the tallest waterslide in Poland "Kamikaze" (not for the faint-hearted!), relaxation zone with saunas, massages, and a salt graduation tower. Another facility worth visiting is the Sports Bay (10 Politechniki Av.), where visitors can find a 50-meter swimming pool for the most demanding swimmers and the training complex Stacja Nowa Gdynia.

One of the biggest (almost 15 thousand seats) and the most advanced sports and entertainment halls in



Aquapark Fala

Poland is Atlas Arena in Łódź. It's best to see it during biggest sporting events. Here is where Volleyball Champions League, Volleyball World League and European Championships in Basketball are held. In 2014 the facility hosted World Championships in Men's Volleyball. The oldest existing football club Łódzki Klub Sportowy (ŁKS) trains right next to it. For many years, two teams from Łódź, ŁKS and Widzew, have represented the city in the premier league winning championships.

Two ŁKS athletes have left their mark in the history of sports. The first one was one of the most popular Polish athletes in 1990's. A high jumper, three-time Olympian, Artur Partyka, officially ended his sports career over 10 years ago, but he stayed in Łódź.

Marcin Gortat, on the other hand, an NBA basketball player, who has lived in the United States



Rudzka Góra - tor saneczkowy
/ Rudzka Góra - luge track

for years now, still maintains contact with his hometown and wears a bracelet that says "Bałuty Boy". Another athlete was related to the Widzew club. Zbigniew Boniek came to Widzew when he was eighteen years old in the 1975/1976 season. He contributed to the success of the Łódź club, also on the international arena. Mariusz Pudziański, the famous strongman was an athlete of Budowlani Łódź, where he played... rugby. Łódź rugby team is a multiple champion of Poland.

If you want to see an exciting rugby game, drop by the stadium at 5 Górnicza St.

Let's not forget about speedway fans! Łódź speedway is already 70 years old and its brightest star is currently the team Orzeł Łódź. The new Orzeł Łódź stadium with 10 thousand seats is by The 6 Sierpnia Street.



Stadion miejski / City stadium



Siatkówka uliczna / Street Volleyball

ŚLADAMI ŚW. FAUSTYNY

THE TRAIL OF ST. FAUSTINA

Helena Kowalska, czyli św. Faustyna - kanonizowana przez Jana Pawła II w 2000 roku - jest patronką Łodzi. To właśnie z naszym miastem wiąże się ważna część jej biografii, wyznaczająca drogę do świętości.

Przyszła siostra Faustyna za młodu musiała pracować na służbie u zamożnych rodzin, by utrzymać siebie i pomóc rodzinie. Na początku pracowała w Aleksandrowie Łódzkim, a w 1922 roku przyjechała do Łodzi, gdzie podczas festynu w parku doznała pierwszego objawienia, które opisała w swoim „Dzienniczku”.

Młoda Helenka pracowała dla Marcjanny Sadowskiej, właścicielki sklepu spożywczego przy ulicy Abramowskiego 29. Prowadziła dom, opiekowała się dziećmi i pomagała potrzebującym. Wychowana w bardzo skromnym i pobożnym otoczeniu marzyła o życiu zakonnym. Zamieszkała w kamienicy przy ul. Krośnieńskiej 9 u swojego wuja, Michała Rapackiego. Wyremontowanym dziś



budynkiem zajmuje się zgromadzenie Sióstr Matki Bożej Miłosierdzia, które stworzyło w tym miejscu Dom Zakonny i muzeum poświęcone świętej Faustynie.

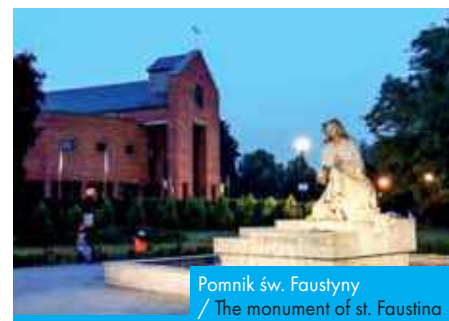
Pomnik patronki Łodzi znajduje się na skwerze obok parafii pod wezwaniem świętej Faustyny na placu Niepodległości. Co roku odbywa się Festyn Miłosierdzia „Szlakiem Faustyny”.

Helena Kowalska, St. Faustyna, canonized by John Paul II in 2000, is the saint patron of Łódź. An important part of her biography, which marks her path towards sainthood, is linked to our city.

When she was young, the future sister Faustyna had to work as a servant with wealthy families in order to maintain herself and her family. In the beginning she worked in Aleksandrów Łódzki, and in 1922 she came to Łódź, where during park festivities she had her first revelation which she later described in her diary.

Young Helenka worked for Marcjanna Sadowska, the owner of the grocery store at 29 Abramowskie-

go St. She managed her house, looked after her children and helped those in need. Raised in a very modest and devout environment, she dreamed of a life of a nun. She moved to the tenement house at 9 Krośnieńska St., which belonged to her uncle, Michał Rapacki. The now renovated building is currently occupied by the Sisters of Our Lady of Mercy who have created a religious house and a museum dedicated to St. Faustyna there. The statue of the saint patron of Łódź is situated on the square near the St. Faustyna parish on the Independence Square. Every year Festival of Mercy “Following Faustyna” is held in the city.



PROPOZYCJE WYCIECZEK

TIPS FOR TRIPS

DROGI DO NIEPODLEGŁOŚCI

PATH TOWARDS INDEPENDENCE

Ulica Piotrkowska zaczyna się od placu Wolności a kończy na placu Niepodległości, co podkreśla przywiązanie miasta do wartości patriotycznych. Łódź była jednym z głównych ośrodków ruchu robotniczego, który miał udział w tworzeniu Polskiej Partii Socjalistycznej – macierzystej organizacji Józefa Piłsudskiego. Bojownicy PPS uczestniczyli w tzw. powstaniu łódzkim w czasie rewolucji 1905 roku, a w pierwszych dniach niepodległości w 1918 roku wielu z nich straciło życie, odzyskując miasto z rąk Niemców.

Walki uliczne i potyczki z regularnym wojskiem niemieckim toczyły się na Nowym Rynku (obecnie plac Wolności), pod Prezydium Policji (ul. Kościuszki 14), Komendą Placu przy Piotrkowskiej 139, czy dworcem Łódź Kaliska. Najbardziej zaciekle Niemcy bronili się w okolicy dworca Łódź Fabryczna. Bojownicy próbowali go zdobyć dwa razy – poległ wtedy podporucznik i legionista Bolesław Sałaciński, którego imię nosi plac przed budynkiem dworca.



Husarz / Winged hussar



Armia J. Hallera / J. Haller's Army

W latach 1899-1900 w Łodzi mieszkał Józef Piłsudski, wykorzystując mieszkanie w kamienicy przy Wschodniej 19 jako drukarnię dla czasopisma „Robotnik” – organu PPS. Wytropiony przez carskie władze został wtrącony do więzienia na rogu ul. Gdańskiej i Legionów. Dziś mieści się tam Muzeum Tradycji Niepodległościowych, w którego podziemiach znajdziemy zachowane cele więzienne.

🌐 www.muzeumtradycji.pl

Piotrkowska Street begins on the Liberty Square and ends on the Independence Square, which brings out the emphasis the city places on patriotic values. Łódź was one of the principal centers of the workers' movement which contributed to the creation of the Polish Socialist Party, the home organization of Józef Piłsudski. The PSP fighters took part in so-called Łódź uprising during the Polish Revolution of 1905, while in the first days of the regained independence in 1918, many of them lost their lives when retrieving the city from the hands of the Germans.

Street fights and clashes with regular German army took part in the New Market (Liberty Square), at the Police Headquarters (14 Kościuszki St.), in front of the Square Command at 139 Piotrkowska, or at the



Czasopismo „Robotnik” / „Robotnik” magazine

Łódź Kaliska Railway Station. The Germans most fiercely defended the Łódź Fabryczna Railway Station. The fighters attempted to conquer it twice and during the fights the second lieutenant and legionnaire, Bolesław Sałaciński, after whom the square in front of the station is named, was killed.

Józef Piłsudski lived in Łódź in the years 1899-1900 using the apartment in the tenement house at 19 Wschodnia St. as a printing house for the magazine “Robotnik” (in Polish, worker), belonging to the PSP. Tracked by tsarist authorities, he was thrown in prison on the corner of Gdańska and Legionów streets. Nowadays, the building houses the Museum of Independence Traditions and underground below it, we can find the preserved prison cells.



Legioniści Piłsudskiego / Piłsudski's Legionnaires

KUCHNIA ŁÓDZKA

**SMAKI, KTÓRE PAMIĘTAJĄ NASI
RODZICE I DZIADKOWIE,
TRADYCYJNE ŁÓDZKIE DANIA,
PRZEKĄSKI I DESERY PRZEŻYWAJĄ
WŁAŚNIE DRUGĄ MŁODOŚĆ.
SKUSISZ SIĘ NA ZALEWAJKĘ, ZIMNE
NÓŻKI, ŻULIK, A MOŻE PRAWDZIWIE
ŁÓDZKI PORTER?**

Tradycyjna kuchnia robotniczej Łodzi to potrawy przede wszystkim na bazie podrobów. Przyrządanie dudów (płuc), ozorów, żołądków czy serduszek kolejne pokolenia doprowadziły niemal do perfekcji. Renesans przeżywają też zupy, takie jak „śmięciówka” (jarzynowa z młodych warzyw ze stoniną), fifka (na włoszczyźnie z kaszą manną), czy podstawa łódzkiej kuchni: zalewajka (zabielana zupa na bazie żuru z ziemniakami). W łódzkich piekarniach łatwo też o chałkę (plecione pieczywo drożdżowe) i żulik (ciemny chleb na mleku z rodzynekami).

Wiele restauracji nawiązuje dziś do łódzkiej tradycji, wzbogacając ją o nowoczesne rozwiązania. Zalewajka jest specjalnością Piwnicy Łódzkiej przy ul. Sienkiewicza 67. W lokalu „Fatamorgana” na gości czekają prażoki z wędzonym serem. Nowoczesną kuchnię wysokiej klasy bazującą na regionalnych produktach można znaleźć w restauracjach Stary Rynek 2 oraz Quale. Nie zapominajmy przy tym, że Łódź to miasto wielokulturowe i wstąpmy na obiad do „Anatewki” (rynek Manufaktury lub ul. 6. Sierpnia 2/4), np. na rosół żydowski, zupę grzybową Jankiela czy gęś po żydowsku. Dania związane z łódzką tradycją, można znaleźć również w lokalach serwujących



Goląbki / Meat-stuffed cabbage

kuchnię domową, takich jak Bar Kultura (Struga 7), Bar Anna (Tuwima 11) i Jadłodajnia Dietetyczna (Zielona 5/7).

Łódź ma również bogate tradycje piwowskie. Ich prekursorem był Karol Anstadt, właściciel browaru w Łodzi. Dziś w jego zakładzie mieści się siedziba Browarów Łódzkich S.A., znanych łodzianom z piwa Porter Łódzki (ekstrakt 22 b/g). Do fabrykanckich tradycji naszego miasta nawiązuje browar „Księży Młyn” (ul. Tymienieckiego 22/24) i browar „Piwoteka” przy ul. 6 Sierpnia 1/3.



Kotlety mielone / Lamb chops

- 1 Chłodnik / Soup with cream served cold
- 2 Zalewajka / Kind of potato soup
- 3 Pierogi / Dumplings





ŁÓDZKI PRZEPIS: KNEDLE Z TRUSKAWKAMI I MŁODĄ KAPUSTĄ

KNEDLE:

0,5 kg ziemniaków	sól
$\frac{3}{4}$ szklanki mąki	truskawki
1 jajko	cukier

Obrane ziemniaki gotujemy w lekko osolonej wodzie, odcedzamy i przepuszczamy przez praskę. Po wystygnięciu dodajemy do nich mąkę i jajko. Szybko zagniatamy ciasto, które rolujemy w dość gruby walek i dzielimy na plastry o grubości około 1 cm. Ręce posypujemy mąką, aby ciasto się nie przyklejało. Z plastrów formujemy placuszki, na każdy nakładamy truskawkę, posypując ją łyżeczką cukru. Tworzymy knedle i mocno dociskamy truskawkę w środku. Knedle wrzucamy do osolonego wrzątku i gotujemy do momentu wypłynięcia na powierzchnię.

MŁODA KAPUSTA:

1 główka młodej kapusty	1 łyżka mąki
1 pęczek koperku	1-2 łyżki octu
10 dag słoniny	2 łyżki cukru

Kapustę szatkujemy i wrzucamy do garnka z niewielką ilością wody. Gotujemy przez 15-20 minut. Na patelni wytapiamy pokrojoną w kostkę słoninę, dodajemy mąkę i dokładnie mieszamy. Żółtą zasmażkę, ocet, sól i cukier dodajemy do kapusty. Jeszcze przez chwilę gotujemy na małym ogniu, potem odstawiamy i posypujemy koperkiem. Tak przyrządzona kapusta powinna mieć wyraźny słodko-kwaśny smak.

Do knedli i kapusty serwujemy kotlet schabowy.

ŁÓDŹ CUISINE

FLAVORS OUR PARENTS AND GRANDPARENTS REMEMBER, TRADITIONAL DISHES FROM ŁÓDŹ, SNACKS AND DESSERTS ARE ATTRACTING RENEWED INTEREST. WOULD YOU TRY ZALEWAJKA (KIND OF POTATO SOUP), JELLIED MEAT, ŻULIK (MILK BREAD WITH RAISINS), OR MAYBE A TRULY ŁÓDŹ-ROOTED PORTER?

Traditional cuisine of the workers' Łódź primarily consists in dishes based on offal. Various generations have nearly reached perfection in the preparation of "dudy" (lungs), tongues, stomachs or hearts. This is also a time of renaissance for such soups as "the trash soup" (vegetable soup made of young vegetables with pork fat), fifka (potato soup with vegetables and semolina) or, the fundament of Łódź cuisine, zalewajka (whitened potato soup). Łódź bakeries all bake challah (braided yeast-raised bread) and żulik (dark milk bread with raisins).

Many restaurants make references to the Łódź tradition enriching it with new solutions. Zalewajka is the specialty of Piwnica Łódzka at 67 Sienkiewicza St. "Fatamorgana" restaurant offers prażok (type of potato dumpling) with smoked cheese. A modern high-quality cuisine based on regional products can be found in Stary Rynek 2 and Quale restaurants. Let's not forget that Łódź is a multicultural city and let's drop by "Anatewka" for dinner (Manufaktura market or 2/4 6 Sierpnia St.) for, say, Jewish broth, Jankiel's mushroom soup, or Jewish style goose. Dishes related to the



Zupa-krem buraczkowy / Beetroot soup



Jajko sadzone / Fried egg

tradition of Łódź can also be found in restaurants which serve home-style food, such as Bar Kultura (7 Struga St.), Bar Anna (11 Tuwima St.), Jadłodajnia Dietetyczna (5/7 Zielona St.) and many other traditional cafeterias.

Łódź has also rich beer-brewing traditions. Their precursor was Karol Anstadt, the owner of the brewery in Łódź. Nowadays, his plant houses Browary Łódzkie S.A., known to the Łódź inhabitants for its Porter Łódzki (extract 22 blg). Also breweries "Księży Młyn" (22/24 Tymienieckiego St.) and "Piwoteka" (1/3 6 Sierpnia St.) make a clear reference to the factory traditions of our city.



**1**

Pierogi smażone/ Fried dumplings

2

Knedle z kapustą i kotлетem schabowym

Dumplings with young cabbage and pork chop

2

A RECIPE FROM ŁÓDŹ FOR POTATO DUMPLING WITH STRAWBERRIES AND YOUNG CABBAGE

POTATO DUMPLINGS:

½ potatoes	salt
¾ glass flour	strawberries
1 egg	sugar

Peel potatoes and cook them in slightly salted water, drain them when cooked and press them through the potato ricer. When they cool down, add flour and an egg. Knead the pastry and form a thick roll. Divide it into 1-cm thick slices. Powder your hands with flour to prevent the pastry from sticking. Make small pancakes and place a strawberry on each pancake, sprinkling with sugar. For a ball pressing the strawberry inside.

Put the dumplings into salted boiling water and cook until they get onto surface.

YOUNG CABBAGE:

1 head young cabbage	1 tablespoon flour
1 bunch dill	1-2 tablespoons vinegar
10dag lard	2 tablespoons sugar

Chop finely the cabbage and put it into the pot pouring in small amount of water. Cook it for about 15-20 minutes.

Heat the diced lard onto the frying pan, add flour and carefully mix. Add golden brown roux (zasmażka), vinegar, salt and sugar. Simmer it for a while. Then put the pot aside and sprinkle the cooked cabbage with chopped dill.

The cabbage made according to the recipe should have intense, sweet-sour taste.

KALENDARZ WYDARZEŃ / CALENDAR OF EVENTS

STYCZEŃ / JANUARY

Targi Ślubne / Wedding Fair
www.targislubne.pl

**Wielka Orkiestra Świątecznej Pomocy
/ The Great Orchestra of Christmas Charity**
www.wosp.org.pl

LUTY / FEBRUARY

**Targi Budownictwa „Interbud”
/ Construction Fair**
www.interbud.interservis.pl

Targi Rolne Ferma / Agricultural Fair
www.targiferma.com.pl

MARZEC / MARCH

**Festiwal Dotknij Teatru
/ Touch the Theatre**
www.dotknij-teatru.pl

**Festiwal Frankofonii
/ Francophonie Festival,**
www.afloodz.pl

Festiwal Sztuk Przyjemnych i Nieprzyjemnych / International Festival of Plays Pleasant and Unpleasant,
www.powszechny.pl

**Kolorowa Tolerancja
/ Colourful Tolerance**
www.centrumdialogu.com

**Łódzkie Targi Edukacyjne
/ Łódź Educational Fair**
www.targiedukacyjne.com

Studencki Przegląd Piosenki Turystycznej YAPA / Students'

Review of The Tourist Song
www.yapa.art.pl

**Targi Piw Regionalnych „Piwowary”
/ Regional Beer Fairs**
www.piwowary.interservis.pl

Targi Regiony Turystyczne „Na Styku Kultur” / Tourism Fair „Where Cultures Meet”,
www.targi.lodz.pl

KWIECIEŃ / APRIL

**Akademickie Targi Pracy
/ Academic Job Fair,** www.atp.lodz.pl

**Festiwal Nauki, Techniki i Sztuki
/ Festival of Science, Technique and Art,**
www.festiwal.lodz.pl

FRU Festiwal - Polski Festiwal Kontakt Improwizacji / Polish Festival of Contact Improvisation
www.aoia.pl

**Łódź Maraton „Dbam o Zdrowie”
/ Łódź Marathon,**
www.lodzmaraton.pl

Ogólnopolski Festiwal Polskiej Animacji / Polish Animation Festival
www.polskaanimacja.pl

Targi Medycyny i Kongres Praktyki Weterynaryjnej „Vetmedica” / Veterinary Medicine Trade Fair
www.vetmedica.com.pl

Targi Nieruchomości / Real estate fair
www.lodzkietargi.pl

**Targi Sprzętu Fotograficznego, Filmowego, Audio i Video „Film Video Foto”
/ Photographic, Film and Video Equipment Fair**
www.filmvideofoto.pl

**„Techconfex” targi maszyn, technologii, surowców i akcesoriów dla przemysłu tekstylnego
/ Machines, raw-materials and accessories for textile industry fairs**
www.techconfex.interservis.pl

MAJ / MAY

**Bieg Ulicą Piotrkowską
/ Piotrkowska Street Run**
www.biegi Piotrkowska.pl

**Festiwal Szkół Teatralnych
/ Drama Schools' Festival**
www.festiwal szkolteatralnych.pl

**Festiwal Teatralna Karuzela
/ Theatre Carousel Festival**
www.fb.com/TeatralnaKaruzela

Juwenalia / Students' Festival
www.juwenalia.lodz.pl,
www.juwenalia.uni.lodz.pl

**Łódzkie Spotkania Baletowe
/ Łódź Ballet Meetings (co 2 lata – 2019, 2021 r./ every 2 years),** www.operalodz.com

Łódź Design Festival,
www.lodzdesign.com

**Majówka w Ogrodzie Botanicznym
/ Picnic at Botanical Garden**
www.botaniczny.lodz.pl

**Międzynarodowe Triennale Tkaniny / International Triennial of Tapestry (co 3 lata, nast. w 2022 r.
/ every 3 years, next edition in 2022)**
www.muzeumwlokiennictwa.pl/triennale

Miss Ziemi Łódzkiej / Miss of Łódźkie Region, www.misspolskilodz.pl

Noc Muzeów / Night of Museums
www.fb.com/Noc.Muzeow.w.Lodzi

**Ogólnopolski Przegląd Teatrów
Dziecięcych i Młodzieżowych
„Działwa”
/ Review of Children's and Youth
Theatres**

www.fb.com/dzialwa

Senioralia / Seniors' Festival
www.seniorzy.uml.lodz.pl

**TOWARY – targi polskiej mody
i designu
/ Polish fashion and design fair**
www.fb.com/towarytowary

**Urodziny Manufaktury
/ Manufaktura's Birthday**
www.manufaktura.com

CZERWIEC / JUNE

Basketmania
www.fb.com/ineedbasketmania

Dzień Dziecka
www.atlasarena.pl

**Festiwal Dobrego Smaku
/ Good Taste Festival,**
www.festiwaldobregosmaku.eu

**„Folkowe Inspiracje”
Międzynarodowy Festiwal Twórczości
Młodych
/ International Festival of Youth
Creativity „Folk Inspirations”**
www.folkoweinspiracje.pl

**Fotofestiwal - Międzynarodowy
Festiwal Fotografii
/ International Festival of Photography**
www.fotofestival.com

Grand Prix Jazz Melomani
www.jazz-melomani.pl

**Początek Lata na Helenowie
/ Beginning of summer
At Helenow Park**
www.centrumdialogu.com

**Międzynarodowy Festiwal Filmów
Przyrodniczych im. W. Puchalskiego
/ International Nature Film Festival
(co 2 lata – 2020, 2022 / every 2 years),**
www.wfo.com.pl

**Wyścig Kolarski „Solidarności”
i Olimpijczyków
/ Cycling Race of „Solidarity”
and the Olympians**
www.wyscig.com.pl

LIPIEC / JULY

Festiwal Kolorów / Festival of Colors
www.festiwalkolorow.pl

**Letnia Scena - Przegląd Małych Form
Teatralnych / Small Theatrical
Forms Overview (w każdą środę / every
Wednesday)**
www.letnia-scena.pl

Łódź Street Food Festival
www.piotrkowska217.pl

**Piknik u Grohmana
/ Picnic at Grohman's,
(w każdą sobotę / every Saturday),**
www.fb.com/PiknikuGrohmana

**Plaża Open – Mistrzostwa Polski
w siatkówce plażowej
/ Polish beach volleyball championships**
www.plazaopen.pl

**Transatlantyk Festival - festiwal
filmowy / film festival**
www.transatlantyk.org

**Urodziny Łodzi
/ Łódź Birthday**
www.fb.com/lodzkieCentrumWydarzen

LIPIEC I SIERPIEŃ / JULY AND AUGUST

**Geyer Music Factory
(w każdy piątek / every Friday),**
www.fb.com/GeyerMusicFactory

**„Kolory Polski” Wędrowny
Festiwal Filharmonii Łódzkiej
/ „The Colours of Poland” A Touring
Festival of the Arthur Rubinstein
Philharmonic - music festival**
www.kolorypolski.pl

**LDZ Alternatywa / LDZ Alternative
music festival (w każdy czwartek
/ every Thursday)**
www.ldzalternatywa.pl

**Letni Kinematograf Rozrywkowy
/ Summer Film Festival
(piątki i soboty / Fridays and Saturdays)**
www.kinomuzeum.pl

**Letnia Akademia Jazzu
/ Summer Jazz Academy
(w każdy czwartek / every Thursday)**
www.letniakademiajazzu.pl

**„Polówka” Letni Festiwal Filmowy
/ Summer Film Festival**
www.polowka.com

SIERPIEŃ / AUGUST

Festiwal Ognia www.manufaktura.com

**Manu Summer Jazz Sundays
(w każdą niedzielę / every Sunday)**
www.manu.art.pl

**Międzynarodowy Festiwal Teatralny
Retro/Per/Spektywy / International
Theatre Festival, (co 2 lata -2019, 2021
every 2 years)**
www.chorea.com.pl

**Obchody likwidacji Litzmannstadt
Getto / Commemoration of the
Liquidation of the Litzmannstadt
Ghetto,** www.centrumdialogu.com

WRZESIEŃ / SEPTEMBER

**Festiwal Łódź Czterech Kultur
/ Łódź of Four Cultures Festival**
www.4kultury.pl

Festiwal Kinetycznej Sztuki Świata "Light Move Festival"
/ Festival of Kinetic Art of Light
www.lightmovefestival.pl

Festiwal zegarków Aurochronos/ Watch brands festival
www.aurochronos.pl

Łódź Business Run
www.lodzbusinessrun.pl

Łódź Tango Salon Festival
www.fb.com/lodztangosalonfestival

Międzynarodowy Festiwal Komiksu i Gier / International Festival of Comics and Games
www.komiksfestival.com

Mixer Regionalny / Regional Fair
www.mixer.lodzkie.pl

Ogólnopolski Dzień Przedszkolaka / The Nationwide Preschooler's Day
www.dzienprzedszkolaka.pl

Targi Medycyny Fizycznej i Rehabilitacji / Rehabilitation Equipment Fair
www.rehabilitacja.interservis.pl

Targi Pracy / Job Fair
www.targi.lodz.pl

Targi Zoologiczne „Pet Fair” / Zoological Pet Fair,
www.petfair.pl

The Look of The Year (Gala Finałowa/ Final Gala),
www.thelookoftheyear.pl

Urbanator Days,
www.urbanatordays.com

Promised Land Art Festival
www.promisedland-artfestival.com

Złot Maluchów w Manufakturze / „Maluch” oldtimers meeting at Manufaktura
fiat126p.kofeini.com

PAŹDZIERNIK / OCTOBER

Festiwal Krytyków Sztuki Filmowej Kamera Akcja! / Art Critics Film Festival Camera Action!
www.kameraakcja.com.pl

Festiwal „Słowo i Muzyka u Jezuitów” / Festival „Word and music in Jesuits Church”, www.ujezuitow.eu

FilmInteractive Festival www.filminteractive.eu

Gala Dyplomowa ASP / Fine Arts Academy Graduates Diploma Fashion Show, www.asp.lodz.pl

Łódź Tattoo Days, www.tattoodays.pl

Łódź Young Fashion, www.asp.lodz.pl

Manufaktura Fashion Week
www.manufaktura.com

Międzynarodowy Festiwal Producentów Muzycznych „Soundedit” / International Festival of Music Producers, www.soundedit.pl

Supercross, www.atlasarena.pl

Targi Żywności Ekologicznej i Regionalnej „Natura Food” & beECO - Targi Ekologicznego Stylu Życia / Ecological Lifestyle Fair
www.naturafood.pl

Zielone Smaki Łodzi / The Green Tastes of Łódź, zielonesmakilodzi.wordpress.com

LISTOPAD / NOVEMBER

ECOmade Festival
www.ecomadefestival.pl

Festiwal Mediów „Człowiek w Zagrożeniu” / Media Festival
www.festiwalmediow.art.pl

Forum Kina Europejskiego „Cinergia” / Forum of European Cinema,
www.cinergiafestival.pl

Łódź Disco Fest, www.atlasarena.pl

Festiwal Dobrego Smaku / Good Taste Festival,
www.festiwaldobregosmaku.eu

Międzynarodowy Festiwal Teatralny Klasyki Światowej „Nowa Klasyka Europy” / The International World Classics Theater Festival „New Classic of Europe”, www.nowaklasyka.pl

Piknik Niepodległościowy / The Independence Day Picnic
www.manufaktura.com

Salon Ciekawej Książki / Interesting Book Salon, www.salonciekaweksiążki.pl

Targi Logistyki Magazynowej INTRALOMAG/ Warehouse logistics Fair
www.targi.lodz.pl

Targi Żeglarstwa i Sportów Wodnych „Boatshow” / Sailing and Water Sports Fair, www.boatshow.pl

GRUDZIEŃ / DECEMBER

Chanuka – Święto Świąteł/ Chanukkah - Light Fest, www.centrumdialogu.com

Jarmark Świąteczny w Manufakturze
www.manufaktura.com

Jarmark Świąteczny na Piotrkowskiej / Christmas Fair on Piotrkowska Street
www.lcw.lodz.pl

Targi Sztuki Studenckiej / Students Art Fair, www.asp.lodz.pl

WYDARZENIA CYKLICZNE / REGULAR EVENTS

Eko-Targ w OFF Piotrkowska/ Eco trade by OFF Piotrkowska
w każdą sobotę / every Saturday

www.ekotarg-lodz.pl

Free Summer Walks (in English) - every Sunday, June - September

www.lodz.travel

Koncerty w altanie w Parku Źródlika / concerts in arbour at Park Źródlika
(w każdą niedzielę od maja do września / every Sunday, May – September)

www.zielonalodz.info

Songwriter Festiwal w każdą sobotę od maja do września
/ every Saturday, May – September

www.fb.com/songwriterlodzfestiwal

Ziołowe czwartki – warsztaty w Ogrodzie Botanicznym
/ Herbal Thursdays – workshops in the Botanical Garden
w każdy czwartek od kwietnia do października every Thursday, April – October

www.zielonalodz.info

W Łodzi w sezonie wiosenno-letnim odbywają się bezpłatne weekendowe spacer z przewodnikami. To okazja, by poznać największe tajemnice miasta i odwiedzić dość zaskakujące miejsca.

During summer and wintertime weekends free guided tours are being held in Łódź. It's an opportunity to uncover the city's deepest mysteries and visit somewhat unusual places.

Towarzystwo Przyjaciół Łodzi

www.tplodzi.eu

Zielona Łódź

www.fb.com/Zielonalodz

Towarzystwo Opieki nad Zabytkami

www.tonz.org.pl/lodz

Łódzki Detal

www.lodzkidetal.pl



Redakcja nie odpowiada za zmiany terminów imprez. Aktualne informacje można znaleźć na stronach internetowych organizatorów. Informacje zebrane w listopadzie 2019.

/The editors do not take the responsibility for any changes to the terms of events. Current informations are available on the organisers' websites. Information updated for November 2019.

BIURA PODRÓŻY, WYCIECZKI, AGENCJE EVENTOWE/ TOUROPERATORS, TRIPS, EVENT AGENCIES

Konsorcjum Łódzkich Biur Podróży
Trade&Travel Company

www.rezerwujwakacje.com.pl

Biuro Podróży BIS

www.bislcc.pl

Biuro Podróży AREATOUR

www.areatour.pl

Centrum Inicjatyw Na Rzecz Rozwoju
REGIO

www.regiocentrum.pl

Grupa Fabricum

www.fabricum.pl

Acora Events

www.acora.pl

Eventy Diamenty

www.eventydiamenty.pl

Grupa DJ Show

www.djshow.pl

Lim8

fb.com/lim8event

Lowee Events

www.lowee.org

Lux Pro Monumentis

www.lmf.com.pl

Outdoor Events

www.outdoor-events.pl

Paya Events

www.paya.pl

PolandPops

www.polandpops.com

Pura Vida

www.puravida.com.pl

INFORMACJE/INFORMATIONS

BAZA NOCLEGOWA / BAZA NOCLEGOWA

Oferta noclegowa miasta jest bogata i bardzo urozmaicona. Są w Łodzi hotele nagradzane w międzynarodowych konkursach, hotele o wiekowych tradycjach, które gościły w swych progach znamienitych gości, a także przytulne hostele na każdą kieszeń...

andel's Hotel Łódź mieszczący się w dawnej przędzalni Izraela Poznańskiego to majstersztyk rewitalizacji obiektu przemysłowego. Był wielokrotnie nagradzany za architekturę i design, a w grudniu 2011 roku został okrzyknięty przez użytkowników portalu TripAdvisor drugim najmodniejszym hotelem w Polsce. Przez długie lata najelegantszym hotelem był Hotel Grand przy Piotrkowskiej. Powstał w końcu XIX wieku i był jak na ówczesne lata bardzo nowoczesnym obiektem (oświetlanie gazowe, pokoje z urządzeniami sanitarnymi – przenośne umywalki). Mieszkali w nim m.in. Henryk Sienkiewicz, Isadora Duncan, Kirk Douglas czy Artur Rubinstein.

Accommodation offer is rich and very diverse. There are hotels awarded in international competitions, hotels with long traditions that welcomed many distinguished guests, and cozy hostels for any budget as well.

andel's Hotel Łódź, situated in the former Izrael Poznański's spinning mill, is a masterpiece of revitalization of an industrial object. It has been awarded many times for its architecture and design. In December 2011 users of TripAdvisor website proclaimed it the second trendiest hotel in Poland. For many years the most elegant hotel was Grand Hotel at Piotrkowska Street. It was built in the late 19th century as a very high-tech building with such novelties as gas-lit rooms and portable sinks. Many distinguished guests, including Henryk Sienkiewicz, Isadora Duncan, Kirk Douglas or Artur Rubinstein, stayed at this hotel.

Ambassador Premium****

Kilińskiego 145, tel. (+48) 42 677 15 40
www.hotelambador.eu

DoubleTree by Hilton**** Łąkowa 29,

tel. (+48) 42 208 80 00
www.lodzdoubletreebyhilton.com

Fabryka Wełny****

Grobelska 4, Pabianice, tel. (+48) 42 206 88 88
www.fabrykawelny.pl

Holiday Inn**** Piotrkowska 229/231

tel. (+48) 42 208 20 00, www.hilodz.com

Novotel Łódź Centrum**** Piłsudskiego

11a, tel. (+48) 42 254 39 00
www.accorhotels.com

Puro Łódź Centrum****

Ogrodowa 16, Studencka 2/4
tel. (+48) 42 715 9000, www.purohotel.pl

Vienna House Andel's Łódź****

Ogrodowa 17, tel. (+48) 42 279 10 00,
www.viennahouse.com/pl

Ambassador Chojny*** Kosynierów

Gdyńskich 8,
tel. (+48) 42 646 43 22,
www.hotelambador.eu

Borowiecki*** Kasprzaka 7/9

tel. (+48) 42 208 17 00,
www.hotelborowiecki.pl

Campanile*** Piłsudskiego 27

tel. (+48) 42 664 26 00,
www.campanile-lodz.pl

Focus*** Łąkowa 23/25

tel. (+48) 42 637 12 00, www.focushotels.pl

mHotel*** św. Teresy od Dzieciątka Jezus 111

tel. (+48) 42 652 99 90, www.mhotel.eu

NoBo Hotel*** Liściasta 86

tel. (+48) 42 234 14 61, www.nobohotel.pl

Qubus*** Mickiewicza 7

tel. (+48) 42 275 51 00, www.qubushotel.com

Reymont*** Legionów 81

tel. (+48) 42 633 80 23, www.hotelewam.pl

Światowit*** Kościuszki 68

tel. (+48) 42 636 36 37,
www.centrumhotele.pl

Stacja Nowa Gdynia*** Sosnowa 1,

Zgierz, tel. (+48) 42 714 21 61,
www.hotelnowagdynia.pl

Tobaco*** Kopernika 64

tel. (+48) 42 207 07 07, www.hoteltoobaco.pl

Vigo*** Limanowskiego 126

tel. (+48) 570 222 606, www.vigo-hotel.pl

Yuca*** Złotno 83

tel. (+48) 42 634 71 15, www.yuca.pl

Agat** Strykowska 94

tel. (+48) 42 659 71 93, www.agathotel.pl

B&B Hotel Łódź Centrum** Kościuszki 16

tel. (+48) 42 207 00 40, www.hotelbb.pl

Daria** Studencka 2/4

tel. (+48) 42 659 82 44,
www.hoteldaria.oit.pl

Eskulap** Paradna 46

tel. (+48) 42 272 33 00,
www.hotel-eskulap.com.pl

Ibis** Piłsudskiego 11

tel. (+48) 42 638 67 00, www.ibis.com

Mazowiecki** 28 Pułku Strzelców Kaniow-

skich 53/57,
tel. (+48) 42 637 43 33
www.hotelmazowiecki.com

Polonia Palast** Narutowicza 38

tel. (+48) 42 632 87 73,
www.centrumhotele.pl

Savoy** Traugutta 6

tel. (+48) 42 632 93 60,
www.centrumhotele.pl

Boss* Tatrzańska 11

tel. (+48) 42 676 31 13, www.hotel-boss.pl

Nu Hotel* Piłsudskiego 141

tel. (+48) 42 674 07 36, www.nuhotel.pl

Arche Residence, Matejki 11

tel. (+48) 42 208 10 10,
www.archeresidencelodz.pl

Boutique Hotel's, Piłsudskiego 10/14

tel. (+48) 512 201 090, www.hotels24.com.pl

Brass Suites, Narutowicza 16
tel. (+48) 886 555 902, www.brass-suites.pl

City Center Rooms, Piotrkowska 91
tel. (+48) 42 208 08 08,
www.citycenterrooms.pl

Cynamon, Sienkiewicza 40,
tel. (+48) 42 209 34 79,
www.cynamonhostel.pl

Elan, Piłsudskiego 143
tel. (+48) 42 676 66 66, www.hotelelan.pl

Flamingo Hostel, Sienkiewicza 67,
tel. (+48) 42 661 18 88
www.pl.lodz.flamingo-hostel.com

Fresco, 6 Sierpnia 80,
tel. (+48) 508 108 245,
www.hostelfresco.pl

Hostelik Wiktoriański, Sienkiewicza 40
tel. (+48) 785 647 266, www.hostelik.eu

Krzywa Kamienica, Próchnika 53,
tel. (+48) 577 357 157,
www.krzywakamienica.pl

Lawenda, Studzienna 7
tel. (+48) 693 663 086,
www.hostel-lawenda.pl

Loft Apartments, Tymienieckiego 25C
tel. (+48) 730 252 525, www.loftaparts.pl

Molo, Noclegi Sami Swoi, Okopowa 70/106
tel. (+48) 42 656 22 69, www.hostelmolo.pl

Music Hostel, Piotrkowska 60
tel. (+48) 533 533 263,
www.music-hostel.pl

Stare Kino Cinema Residence, Piotrkowska 120, tel. (+48) 42 207 27 27, www.cinemahotel.pl

Villa Masoneria,
Tramwajowa 11, tel. (+48) 42 678 05 54
www.villamasoneria.com.pl

GASTRONOMIA / GASTRONOMY

Tradycyjna łódzka kuchnia jest spuścizną czterech kultur, które sto lat temu tworzyły nasze miasto – polskiej, rosyjskiej, niemieckiej i żydowskiej. Kanon łódzkiego menu to również potrawy robotniczej łodzi, takie jak zalewajka i prażoki, a także chleby takie jak żulik. Jeśli jednak nachodzi Cię apetyt na coś zupełnie innego, nie martw się! W łodzi skosztujesz niemal każdego typu kuchni – od sushi do ręcznie wyrabianego włoskiego makaronu.

Ale nie samym chlebem człowiek żyje. Wieczorem łódź zamienia się w stolicę clubbingu. Pub znajduje się tu na każdym rogu, a dokładniej niemal w każdym podwórzu Piotrkowskiej.

Traditional Łódź cuisine is the heritage of four cultures that shaped our city over a hundred years ago – polish, russian, german and jewish. The hard canon of Łódź menu is defined by traditional working class' dishes such as zalewajka (sour soup with potatoes), prażoki (potatoes fried with flour) or żulik (a bread with raisins). However, if your appetite is driving you towards completely different place, don't be worried! In Łódź you can taste almost every type of cuisine – from sushi to handmade italian pasta.

But man does not live by bread alone. In the evening Łódź turns into a capital of clubbing. You can find a pub on every corner of Piotrkowska street, or rather on every courtyard.

RESTAURACJE / RESTAURANTS

Affogato, Piotrkowska 144
tel. (+48) 664 454 220, www.affogato.pl

Anatewka Restauracja Żydowska / Jewish Restaurant, www.anatewka.pl 6 Sierpnia 2/4, tel. (+48) 42 630 36 35, Karaskiego 5, Manufaktura
tel. (+48) 42 633 22 77

Angelo Ristorante – Restauracja Włoska,
6 Sierpnia 1/3
tel. (+48) 507 555 637,
www.fb.com/angelo.lodz

ato sushi, 6 Sierpnia 1/3
tel. (+48) 42 207 99 99, www.atosushi.pl

Bawelna Karskiego 5 (Manufaktura)
tel. (+48) 42 633 34 44,
www.bawelna-lodz.com

Bierhalle – Restauracja – Browar / Restaurant – Brewery, Drewnowska 58
Manufaktura, tel. (+48) 42 632 03 76,
www.bierhalle.pl

Bierhalle (Esplanada) – Restauracja – Browar / Restaurant – Brewery
Piotrkowska 100, (+48) 507 663 851
www.bierhalle.pl

Brednia, Piotrkowska 86
tel. (+48) 507 084 007
www.fb.com/Breadnia

Browar Restauracja Księży Młyn
Tymienieckiego 22/24
tel. (+48) 42 673 02 90,
www.buddhapub.pl

Bułgarska, Piotrkowska 69
tel. (+48) 42 207 27 60
www.restauracja69.pl

Česky Film, Tymienieckiego 25
tel. (+48) 881 403 888, www.ceskyfilm.pl

Cud Miód Fabryczna, Traugutta 2
tel. (+48) 690 001 769,
www.cudmiod.pl

Drukarnia, Piotrkowska 138/140
tel. (+48) 42 672 80 01,
www.drukarniaoff.pl

Farina Bianco, Piłsudskiego 14
tel. (+48) 601 700 715,
www.farinabianco.com

Fatamorgana, Księży Młyn 16
tel. (+48) 880 832 509,
www.fb.com/fatamorganalodz

Four Colors, Łąkowa 29
(Hotel DoubleTree by Hilton)
tel. (+48) 42 208 80 36,
www.doubletreelodzpl/restauracja-bar/restauracja-four-colors

Galicja, Ogrodowa 19a, Manufaktura
tel. (+48) 42 630 88 55
www.galicjamanufaktura.pl

Gęsi Puch, Stefanowskiego 17
tel. (+48) 42 651 99 99
www.gesipuchrestauracja.pl

Hot Spoon, Drewnowska 58
(rynek Manufaktury)
tel. 48 42 633 90 90, www.hotspoon.pl

Jerry's Burger, Piotrkowska 85
tel. (+48) 519 584 696
www.fb.com/jerrysburger1

Ibis Kitchen, Piłsudskiego 11 (Hotel Ibis),
tel. (+48) 42 638 67 23

Klub Spadkobierców, Piotrkowska 77 tel.
(+48) 607 216 116
www.klub-spadkobiercow.com.pl

Lavash, Piotrkowska 69
tel. (+48) 660 525 379, www.lavash.pl

La Vende, Drewnowska 58
Manufaktura, tel. (+48) 42 633 22 26
www.lavende.eu

La Vende Bistro, Piotrkowska 76
tel. (+48) 881 501 035,
www.fb.com/LaVendeBistro

Lokal, pasaż Schillera
tel. (+48) 666 899 323,
www.lokal-lodz.com

Manekin, 6 Sierpnia 1,
tel. (+48) 42 671 07 84, www.manekin.pl

Mitmi restobar, Piotrkowska 138/140
tel. (+48) 508 523 566
www.fb.com/MITMIrestobar

Motywy, Traugutta 14
tel. (+48) 42 207 40 69
www.fb.com/restauracjamotywy

NOVO Square Lounge Bar, Piłsudskiego
11A (Hotel Novotel)
www.fb.com/pg/novosquare

OFF PIOTRKOWSKA CENTER
(centrum gastronomiczno-rozrywkowe), Piotr-
kowska 138/140
tel. (+48) 42 272 30 72
www.fb.com/OFFPiotrkowska

Otwarte Drzwi, Piotrkowska 120
tel. (+48) 502 855 779,
www.otwarte-drzwi.com

Gargoły, Piotrkowska 43,
tel. (+48) 508 778 887,
restauracja-gargoly.eatbu.com

Piotrkowska 217
(centrum gastronomiczno-rozrywkowe), Piotr-
kowska 217, tel. (+48) 603 218 391, www.piotrkowska217.pl

Piotrkowska Klub, Piotrkowska 97
tel. (+48) 42 630 65 73, www.97.com.pl

Piwnica Łódzka, Sienkiewicza 67
tel. (+48) 690 022 972,
www.restauracja-piwnicalodzka.pl

Polka, Ogrodowa 19a
Manufaktura, tel. (+48) 42 630 35 30
www.restauracjapolka.pl

Pozytyvka, Piotrkowska 72
tel. (+48) 42 630 28 52
www.fb.com/pozytyvka

Quale, Narutowicza 48
tel. (+48) 42 253 80 39,
www.qualerestaurant.pl

Restauracja Łódzka, Piotrkowska 229/231
(Hotel Holiday Inn) (+48) 42 208 20 00,
www.hilodzcom/po/jedzenie-i-picie

Ristorante Mare E Monti, Wigury 13
tel. (+48) 503 095 947,
www.ristorantemareemonti.pl

Senoritas, Moniuszki 1A
tel. (48) 501 671 700,
www.fb.com/senoritasrestaurant

SerVantka, Piotrkowska 55
(w podwórzu / in the yard)
tel. (+48) 42 630 75 45, www.servantka.pl

Spółdzielnia, Piotrkowska 138/140
tel. (+48) 786 258 555
www.spoldzielnia-lodz.pl

Stare Kino Piotrkowska 120, tel. (+48) 42 207
32 03
www.cinemahotel.pl

Stary Rynek 2, Stary Rynek 2
tel. (+48) 42 636 56 56, www.staryrynek2.pl

Szyby Lustra, J. Piłsudskiego 14
tel. (+48) 534 302 413
www.fb.com/szybylustra

Tari Bari Bistro, Piotrkowska 138
(OFF Piotrkowska) tel. (+48) 728 507 323,
www.fb.com/TariBariBistro

U Kretschmera Kopernika 64 (Hotel Tobacco)
tel. (+48) 42 207 07 07, www.hotel tobacco.pl

Wall Street BBQ, Piłsudskiego 10,
tel. (+48) 607 676 204
www.bistrowallstreet.pl

Whisky In The Jar, Drewnowska 58 (Ma-
nufaktura)
tel. (+48) 516 136 876, www.whiskeyinthejar.pl

KAWIARNIE / CAFÉS

Babkarnia, Piramowicza 2
tel. (+48) 518 411 317, www.babkarnia.pl

Cafe Galeria Verte, Piotrkowska 113/115,
tel. (+48) 507 084 007
www.fb.com/Cafe.Verte

Cafe Loft, Tymienieckiego 25
(domofon 777) tel. (+48) 535 090 309,
www.loftaparts.pl/loft-cafe

Chatka Ech, Piotrkowska 112
tel. (+48) 533 218 003, www.chatkaech.pl

Cukiernia Wasiakowie, Traugutta 2
tel. (+48) 42 649 71 60, www.cukiernia.eu

Klubokawiarnia Owoce i Warzywa

Traugutta 9, tel. (+48) 502 592 966
www.owoceiwarzywa.com

Litera Cafe księgarnia-kawiarnia

(bookshop & café), Nawrot 7
tel. (+48) 693 654 322
www.fb.com/litera.cafe

Manufaktura czekolady

Chocolate Story, Piotrkowska 217, tel. (+48) 575 111 943
www.fb.com/manufakturaczekoladyŁódź

Miriam, Piotrkowska 35, tel. 575 570 600,
www.fb.com/Miriam-Kawiarnia-Księgarnia-692306514466490/

Montag, Piotrkowska 107,
tel. (+48) 608 632 532,
www.fb.com/montag

Niebieskie Migdały, Plac Wolności 12
Sienkiewicza 40, Piotrkowska 200
tel. (+48) 609 511 484
www.niebieskie-migdal.pl

Pijalnia Czekolady Wedel

(chocolate lounge), Karskiego 5, Manufaktura
tel. (+48) 42 631 00 36,
www.wedelpijalnie.pl

Pijalnia Czekolady Wedel

(chocolate lounge), Piotrkowska 69,
tel. (+48) 661 961 864,
www.wedelpijalnie.pl

Pop&Art

Plac Wolności 7
tel. (+48) 786 084 343,
www.facebook.com/popartlodz

U Milscha

Łąkowa 21
tel. (+48) 505 376 382, www.umilscha.pl

ZET Cafe, Targowa 61/63, (w Szkole Filmowej/in The Film School)
tel. (+48) 42 275 59 67,
www.fb.com/zet.cafe

ZAKUPY/SHOPPING

CENTRA HANDLOWE /SHOPPING MALLS

Galeria Łódzka, Piłsudskiego 15/23,
www.galeria-lodzka.pl

M1, Brzezińska 27/29
www.Lodzmi-centrum.pl

Manufaktura, Drewnowska 58
www.manufaktura.com

Pasaż Łódzki, Jana Pawła II 30
www.chpasazlodzki.pl

Port Łódź, Pabianicka 245
www.portlodz.pl

Sukcesja, Politechniki 1
www.sukcesja.eu

Tulipan, Piłsudskiego 94
www.chtulipan.pl

TARGOWISKA MIEJSKIE / MUNICIPAL MARKETS

Bałucki Rynek, Bałucki Rynek 1
www.baluckirynek.pl

Górniak, Piotrkowska 317
www.fb.com/TargowiskoGorniak

Zielony Rynek, Plac Barlickiego
www.zielonyrynek.pl

OFF PIOTRKOWSKA CENTER

Piotrkowska 138/140
tel. (+48) 42 272 30 72
www.fb.com/OFFPiotrkowska

KULTURA I ROZRYWKA /CULTURE AND ENTERTAINMENT

Wystawy, festiwale i spektakle coraz częściej goszczą w poprzemysłowych wnętrzach. W dawnych fabrykach i pałacach, które są

wizytówką XIX-wiecznej Łodzi, znalazły swoje siedziby muzea – m.in. Muzeum Miasta Łodzi, Muzeum Kinematografii, Centralne Muzeum Włókiennictwa, Muzeum Fabryki i Muzeum Sztuki (jedno z najstarszych na świecie!). Łódź jest też znana ze swoich kin studyjnych i teatrów – zarówno scen kameralnych, jak i operowych.

The exhibitions, festivals and plays are becoming more frequent visitors in post-industrial venues nowadays. Many museums, like Museum of the City of Łódź, Film Museum, Central Museum of Textiles, Museum of The Factory and Museum of Modern Art (one of the oldest in the world!) have found their premises in old factories and palaces – the most representative buildings of the city. Łódź is also famous of its art-house cinemas and theaters – both the chamber scenes and the operas.

KINA / CINEMAS

Kino Bodo, Rewolucji 1905 r. nr 78/80
tel. (+48) 539 80 18 58, www.kinobodo.pl

Kino Charlie, Piotrkowska 203/205
tel. (+48) 42 636 00 92, www.charlie.pl

Kino Cinema City, Karskiego 5, Manufaktura, tel. (+48) 42 664 64 64,
www.cinema-city.pl

Kino Helios, Politechniki 1 (Sukcesja)
tel. (+48) 42 299 92 70, www.helios.pl

Kino Kinematograf, Plac Zwycięstwa 1
tel. (+48) 42 674 09 57, www.kinomuzeum.pl

Kina ŁDK (Przytulne i Szpulka) Traugutta 18, tel. (+48) 797 326 168
www.ldk.Lodzpl

Multikino, Piłsudskiego 5
tel. (+48) 42 299 71 10, www.multikino.pl

TEATRY / THEATERS

Teatr Chorea, Tymienieckiego 3 (Art_Inkubator), tel. (+48) 506 103 207,
www.chorea.com.pl

Teatr im. Stefana Jaracza Kilińskiego 45,
tel. (+48) 42 662 33 33/35 www.teatr-jaracza.lodz.pl

Teatr Lalek Arlekin, 1 Maja 2
tel. (+48) 42 633 08 94, www.teatrarlekin.pl

Teatr Logos, Marii Skłodowskiej-Curie 22,
tel. (+48) 42 637 65 45, www.logos.art.pl

Teatr Mały w Manufakturze Drewnowska 58b, tel. (+48) 42 633 24 24 www.teatr-maly.pl

Teatr Muzyczny, Północna 47/51
tel. (+48) 42 678 19 68
www.teatr-muzyczny.lodz.pl

Teatr Nowy im. Kazimierza Dejmka, Zachodnia 93, tel. (+48) 42 630 20 86,
www.nowy.pl

Teatr Piccolo, Tuwima 34,
tel. (+48) 42 630 05 94,
www.teatrpiccolo.pl

Teatr Pinokio, Kopernika 16,
tel. (+48) 42 636 66 90,
www.teatrpinkio.pl

Teatr Powszechny, Legionów 21
tel. (+48) 42 633 50 36, www.powszechny.pl

Teatr Studyjny, Kopernika 8
tel. (+48) 42 636 41 66,
www.teatrstudyjny.lodz.pl

Teatr Szwalnia – Centrum Kultury Niezależnej (Independent Culture Centre), Struga 90, tel. (+48) 665 338 171,
www.teatrszwalnia.pl

Teatr V6, Żeromskiego 74/76
tel. (+48) 42 661 88 51, www.teatrv6.pl

Teatr Wielki, pl. Dąbrowskiego
tel. (+48) 42 633 31 86, www.operalodz.com

Teatr Zamiast, J. Piłsudskiego 135 (Wi-Ma), tel. (+48) 663 530 129,
www.teatrzamiast.pl

Fundacja Kamila Maćkowiaka, Sienkiewicza 55/31, (+48) 794 460 500, www.fundacjamackowiaka.org

FILHARMONIA / PHILHARMONIC

Filharmonia Łódzka im. Artura Rubinsteina, Narutowicza 20/22, tel. (+48) 42 6647979,
www.filharmonia.lodz.pl

MUZEUM / MUSEUMS

Muzeum Miasta Łodzi / Museum of Łódź City Ogrodowa 15 (wejście od Zachodniej / entrance from Zachodnia St.), tel. (+48) 42 254 90 11,
www.muzeum-lodz.pl

Muzeum Kanału „Dętka” / „Dętka” (“Inner Tube”) Museum of Canal, pl. Wolności 2, tel. (+48) 42 654 00 82
www.muzeum-lodz.pl

Muzeum Sportu i Turystyki / Museum of Sport and Tourism, Politechniki 10, tel. (+48) 42 307 09 75
www.muzeum-lodz.pl

Muzeum Sztuki ms¹ / Museum of Art ms¹, Więckowskiego 36 (wejście od Gdańskiej / entrance from Gdańska St.) tel. (+48) 42 639 12 69, www.msl.org.pl

Muzeum Sztuki ms² / Museum of Art ms², Ogrodowa 19, tel. (+48) 42 634 39 48,
www.msl.org.pl

Muzeum Sztuki - Pałac Herbsta / Museum of Art - Herbst's Palace, Przędzalniana 72, tel. (+48) 42 674 96 98,
www.palac-herbsta.org.pl

Centralne Muzeum Włókiennictwa w Łodzi / Central Museum of Textile Industry in Łódź, Piotrkowska 282, tel. (+48) 42 683 26 84
www.muzeumwlokiennictwa.pl

Skansen Łódzkiej Architektury Drewnianej / Open-Air Museum of Łódź's Wooden Architecture Piotrkowska 282, (wejście od Milionowej / entrance from Milionowa St.), tel. (+48) 42 683 26 84
www.muzeumwlokiennictwa.pl

Muzeum Fabryki / Museum of the Factory, Drewnowska 58, Manufaktura, tel. (+48) 42 664 92 93
www.muzeumfabryki.pl

Muzeum Kinematografii / Museum of Cinematography (w remoncie / in renovation) pl. Zwycięstwa 1, tel. (+48) 42 674 09 57
www.kinomuzeum.pl

Muzeum Archeologiczne i Etnograficzne / Museum of Archaeology and Ethnography pl. Wolności 14, tel. (+48) 42 632 84 40
www.maie.Lodz.pl

Muzeum Tradycji Niepodległościowych (MTN) / Museum of the Tradition of Independence (MTI) Gdańska 13, tel. (+48) 42 632 71 12
www.muzeumtradycji.pl

MTN - Oddział Martyrologii Radogoszcz / MTI - Radogoszcz – Department of Martyrdom Zgierska 147, tel. (+48) 42 655 36 66,
www.muzeumtradycji.pl

MTN - Oddział Stacja Radegast / MTI - Radegast Station Pamięci Ofiar Litzmannstadt Getto 12 tel. (+48) 42 291 36 27
www.muzeumtradycji.pl

Muzeum Książki Artystycznej / Book Art Museum, Tymienieckiego 24, tel. (+48) 502 626 466
www.fb.com/BookartMuseum

Muzeum Komunikacji Miejskiej / Museum of Public Transport, Wierzbowa 51, tel. (+48) 42 672 12 07
www.muzeum.mpk.lodz.pl

Experymentarium / Experimentarium, Drewnowska 58, Manufaktura tel. (+48) 42 633 52 62
www.experymentarium.pl

Muzeum Farmacji im. prof. Jana Muszyńskiego / Prof. Jan Muszyński Museum of Pharmacy
pl. Wolności 2, tel. (+48) 42 632 17 15
www.muzeumfarmacji.eu

Muzeum Uniwersytetu Medycznego / Medical University Museum,
Żeligowskiego 7/9, tel. (+48) 42 639 32 70,
www.umed.pl

Muzeum Uniwersytetu Łódzkiego / University of Łódź Museum, Franciszkańska 1/5, tel.: (+48) 42 635 57 26
www.uni.lodz.pl/ouni/muzeum

Muzeum Geologiczne UŁ / The University of Łódź Geological Museum, Kopcińskiego 31
tel.: (+48) 42 635 45 93
www.muzeum.geo.uni.lodz.pl

Muzeum Przyrodnicze / Museum of Natural History
Kilińskiego 101,
tel. (+48) 42 665 54 89
www.biol.uni.lodz.pl/muzeum

Muzeum Oświaty Ziemi Łódzkiej / Museum of Łódź Region's Education,
Wólczańska 202
tel.: (+48) 537 462 100
www.pbw.lodz.pl/muzeum_oswiaty.htm

Izba Tradycji ZWiK / Department of Water Supply and Sewerage Tradition Chamber, Wierzbowa 52, tel. (+48) 42 677 82 99 www.zwik.lodz.pl

Muzeum - Schron Przeciwlotniczy na Brusie / Museum - Air-Raid Shelter at Brus, Konstantynowska 98,
tel. (+48) 514 091 937
www.schronbrus.org.pl

Zajezdnia Muzealna Brus / Tram depot at Brus, Konstantynowska 115
tel. (+48) 797 559 992
www.kmst.pl/zajezdniabrus

EC1

CENTRUM NAUKI I TECHNIKI / CENTER FOR SCIENCE AND TECHNOLOGY Targowa 1/3, tel. (+48) 42 600 61 00
www.centrumnauki.ec1.pl

PLANETARIUM EC1, Targowa 1/3
tel. (+48) 539 997 693
www.planetariumec1.pl

GALERIE / ART GALLERIES

Miejska Galeria Sztuki - Ośrodek Propagandy Sztuki, Sienkiewicza 44,
tel. (+48) 42 674 10 59,
www.mgslodz.pl

MGS - Galeria Bałucka, Stary Rynek 2
tel. (+48) 42 657 58 52, www.mgslodz.pl

MGS - Galeria Re:Medium Piotrkowska 113, tel. (+48) 42 632 24 16 www.mgslodz.pl

MGS - Galeria Willa, Wólczańska 31
tel. (+48) 42 632 79 95, www.mgslodz.pl

Adi Art, Piotrkowska 60,
tel. (+48) 508 359 671,
www.fb.com/GaleriaSztukiAdiArt/

Atlas Sztuki, Piotrkowska 114/116
tel. (+48) 42 632 77 50, www.atlassztuki.pl

FF, Traugutta 18 tel. (+48) 797 326 191, www.galeriaff.eu

Fotografii Łódzkiego Towarzystwa Fotograficznego, Piotrkowska 102
tel. (+48) 42 633 09 82, www.ltf.com.pl

Galeria ASP, Piotrkowska 68
tel. 600 835 209, www.fb.com/Galeria ASP

Galeria Kobro, Wojska Polskiego 121, ASP pawilon A, tel. (+48) 42 254 75 24,
www.asp.lodz.pl

Ikona, Fabryczna 19, tel. (+48) 42 674 34 99,
www.galeriaikona.pl

Manhattan, Piotrkowska 118,
tel. (+48) 601 354 494, www.pos.Lodzpl

Signum Project, Piotrkowska 85
www.fb.com/signumproject

Wschodnia, Wschodnia 29/3
tel. (+48) 42 661 76 03, www.wschodnia.pl

Galeria Związku Polskich Artystów Plastyków „Na piętrze” Piotrkowska 86,
tel. (+48) 42 632 73 56, www.zpap.org.pl

DYSKOTEKI, KLUBY, PUBY / DISCOS, CLUBS, PUB

Bajka Disco Club, Piotrkowska 90
tel. (+48) 530 530 581
www.fb.com/bajkadiscoclub

Biblioteka, Struga 7
tel. (+48) 42 633 76 77
www.fb.com/pubbiblioteka

Club 77, Piotrkowska 77
tel. (+48) 602 805 699
www.fb.com/club77.piotrkowska77

Czekolada, Piotrkowska 55
tel. (+48) 663 566 344
www.klubczekolada.pl/lodz

Foto Cafe 102, Piotrkowska 102
tel. (+48) 502 660 12,
www.fotocafe102.pl

Irish Pub, Piotrkowska 77
tel. (+48) 42 632 48 76,
www.irishpub.pl

Iron Horse, Tuwima 16
tel. (+48) 42 632 75 58, www.ironhorse.pl

Klub DOM, Piotrkowska 138/ 140
tel. (+48) 601 385 310
www.fb.com/klubDOM

Kokoo, Moniuszki 1
tel. (+48) 695 346 655, www.klubkokoo.pl

Lordi's, Piotrkowska 102
tel. (+48) 662 366 366,
www.lordisclub.com

Łoża, Piotrkowska 85
tel. (+48) 509 808 425, www.lozaclub.pl

Łódź Kaliska, Piotrkowska 102
(w podwórzu / in the yard)
tel. (+48) 42 630 69 55,
www.klub.lodzkaliska.pl

Niebostan, Piotrkowska 17
(w podwórzu / in the yard)
tel. (+48) 501 120 766
www.fb.com/niebostan

Pewex, Narutowicza 28
tel. (+48) 501 701 434, www.pewex.lodz.pl

Piwołeka Narodowa, 6 Sierpnia 1/3
tel. (+48) 42 679 69 10, www.piwołeka.pl

Przechowalnia, 6 Sierpnia 5
tel. (+48) 42 630 21 41
www.fb.com/PRZECHOWALNIA-293033570962/

Scenografia Klub, Zachodnia 81/83
tel. (+48) 534 707 705
www.klubscenografia.pl

Teatr Club, Moniuszki 4a
tel. (+48) 508 508 488
www.fb.com/TeatrClubLodz

Wytwórnia Klub, Łąkowa 29
tel. (+48) 42 639 55 01,
www.wytwornia.pl

REKREACJA / RECREATION

Aquapark „Fala”, Unii Lubelskiej 4,
tel. (+48) 42 640 08 00,
www.aquapark.Lodz.pl

Atlas Arena, Bandurskiego 7
tel. (+48) 42 272 15 07, www.atlasarena.pl

Kolejka tyrolska / Zip-line Drewnowska 58, tel. (+48) 42 664 92 89
www.manufaktura.com

Stacja Nowa Gdynia
Sosnowa 1, Zgierz, tel. (+48) 42 714 21 61,
www.hotelnowagdynia.pl

Park Trampolin „Saltos” / Trampoline Park, Wydawnicza 5,
tel. (+48) 796 357 750 www.saltos.pl

Pływalnia „Wodny Raj” / „Wodny Raj” Swimming pool, Wiernej Rzeki 2, tel. (+48) 42 250 70 11, www.mosir.Lodzpl

Tor Saneczkowy na Rudzkiej Górze / Toboggan Run, Starorudzka 46/50, tel. (+48) 42 680 21 20
www.bacowkaujozka.pl

PRAKTYCZNE INFORMACJE / PRACTICAL INFORMATION AUTOBUSY I TRAMWAJE / BUSES AND TRAMS

W Łodzi działa dobrze rozwinięta sieć połączeń tramwajowych i autobusowych, w tym także nocnych. Tramwaje jeżdżą nie tylko po samej Łodzi, ale łączą również stolicę aglomeracji z mniejszymi miastami leżącymi w pobliżu. Najdłuższą działającą linią tramwajową jest linia do Lutomierska. Historia tramwajów elektrycznych w Łodzi sięga końca XIX wieku. Ciekawostką jest, że kursowały wówczas wagony I i II klasy, a tym co je odróżniało, były... poduszki na siedzeniach.

Bilety komunikacji miejskiej są dostępne w kioskach, salonach prasowych i biletomatach w pojazdach (w tramwajach – w pierwszym wagonie). Atrakcyjną ofertą jest bilet turystyczny, ważny przez 3 dni od momentu skasowania, sprzedawany w łódzkich obiektach noclegowych. Osoby, które ukończyły 70 rok życia, są uprawnione do bezpłatnych przejazdów.

Łódź features a well-developed network of tram and bus connections, including night rides. Trams move not only around Łódź itself, but they connect the city with smaller towns located nearby. The oldest operating tram route is the one going to Lutomiersk. The history of electric trams in Łódź reaches as far back as the 19th century. Interestingly enough, in that time there were 1st and 2nd class cars and what made the difference between them were... cushioned seats.

Public transport tickets can be purchased in kiosks, newsagents and ticket machines inside the vehicles (in the trams – first car). Special tourist ticket valid for 3 day is an attractive option. It can be bought in certain hotel objects. People of 70 and above ride for free.

Rozkład jazdy i więcej informacji na:
Timetables and more information at:
www.mpk.lodz.pl

DWORCE KOLEJOWE / RAILWAY STATIONS

Łódź Fabryczna,
Plac Bronisława Sałacińskiego 1

Łódź Kaliska, Unii Lubelskiej 3

Łódź Widzew, Służbowa 8

Na dworcach znajdują się poczekalnie i kasy biletowe. Numer infolinii kolejowej to (+48) 42 19 757.

Wyszukiwanie połączeń:
www.rozklad.pkp.pl

Waiting rooms and ticket offices can be found on the stations. The phone number of a railway helpline is (+48) 42 19 717

Timetables: www.rozklad.pkp.pl

TAXIS/ TAXI

Taxi 6400-400, (+48) 42 6400 400

Taxi Dwa-Dwa, (+48) 42 6300 200

Taxi MERC, (+48) 42 650 50 50

Taxi MPT, 19191, (+48) 42 19 191

Taxi Nova, (+48) 611 11 11

Taxi Plus, (+48) 800 500 500

Taxi Green Cab, tel. (+48) 664 608 608

Taxi Rydwany Miasta (+48) 512 50 40 30

WYNAJEM AUT / CAR RENTALS

Avis, Maczka 35
tel. (+48) 607 036 308

Avis Centrum, Łąkowa 29
tel. (+48) 42 633 21 41

Europcar, Maczka 35
tel. (+48) 665301638

Express, Karskiego 5
tel. (+48) 42 632 80 44

Hertz, Maczka 35
tel. (+48) 42 686 60 01

Sixt, Maczka 35
tel. (+48) 22 511 15 51

Speed, Maczka 35
tel. (+48) 42 681 03 44

WYPOŻYCZALNIE ROWERÓW / BICYCLE RENTAL

Cykel, Stary Rynek 1, tel. (+48) 790 233 675
www.rowerycykel.pl

ŁÓDZKI ROWER PUBLICZNY / ŁÓDŹ PUBLIC BIKE

Rozsiana po mieście sieć stacji rowerowych ułatwia szybkie i ekologiczne poruszanie się po mieście. Wygodna aplikacja mobilna pozwala na szybkie wypożyczenie pojazdu. W Łodzi jest obecnie ponad 1500 rowerów.

The network of public bike stations scattered around the city makes fast and environmental-friendly movement around the city easier. A handy mobile

app allows you to rent a bike instantly. There are more than 1500 bikes in Łódź nowadays.

tel. (+48) 42 620 00 00, 42 205 98 80
www.lodzkirowerpubliczny.pl

SKUTERY I SAMOCHODY NA MINUTY / MOTOR SCOOTER AND CARSHARING

W Łodzi działa system wypożyczania samochodów elektrycznych i skuterów.

A system of electric cars and motor scooter renting is working in Łódź.

Easysshare, www.easysshare.pl

blinkee.city, www.blinkee.city

Hop City, www.hop.city

PAMIĄTKI / SOUVENIRS

Łódzka Informacja Turystyczna,
Piotrkowska 28

Cepelia, Ogrodowa 19 a (Manufaktura),
Stary Rynek 1

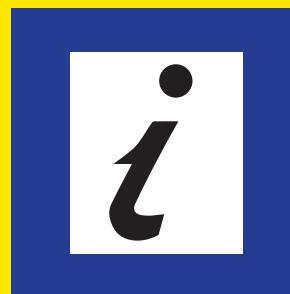
Cepeliana, Piotrkowska 97

Folkstar, Piotrkowska 70

Pan Tu Nie Stał, Piotrkowska 138/140 (OFF
Piotrkowska)

Tytka na Pietrynie, Piotrkowska 115/119

ZWiK, Wierzbowa 52



PUNKTY INFORMACJI TURYSTYCZNEJ / TOURIST INFORMATION CENTRES

Piotrkowska 28,
tel. (+48) 42 208 81 81

GODZINY OTWARCIA:

maj – wrzesień:
pn.-pt. 9-19, sb. 10-18, nd. 10-16,

październik – kwiecień:
pn.-pt. 9-18, sb. 10-18, nd. 10-15,

OPENING HOURS:

May – September:
Mon-Fri 9 a.m. to 7 p.m., Sat 10 a.m. to 6 p.m.,
Sun 10 a.m. to 4 p.m.,

October – April:
Mon-Fri 9 a.m. to 6 p.m., Sat 10 a.m. to 6 p.m.,
Sun 10 a.m. to 3 p.m.
www.lodz.travel
[www.fb.com/itlodz/](https://www.facebook.com/itlodz/)
[www.fb.com/lotlodz/](https://www.facebook.com/lotlodz/)

Centrum Turysty Księży Młyn
ul. Księży Młyn 12, tel. (+48) 513 712 411
[www.fb.com/centrum-turysty-ksiezy-mlyn](https://www.facebook.com/centrum-turysty-ksiezy-mlyn)

GODZINY OTWARCIA:

wt. – nd. 10 – 16 (7.IV – 31.X),
wt. – nd. 10 – 14 (1.XI – 6.IV)

OPENING HOURS:

Tue – Sun 10 a.m. to 4 p.m. (7.IV – 31.X),
Tue – Sun 10 a.m. to 2 p.m. (1.XI – 6.IV)



Ulica Piotrkowska / Piotrkowska Street

WARTO ZOBACZYĆ

MUST SEE



- 1 ULICA PIOTRKOWSKA
PIOTRKOWSKA STREET
- 2 MANUFAKTURA
- 3 PAŁAC I. K. POZNAŃSKIEGO
PALACE OF I. K. POZNAŃSKI
- 4 MUZEUM KANAŁU „DĘTKA”
MUSEUM OF CANAL „DĘTKA”
- 5 MUZEUM SZTUKI ms¹ / ms²
MUSEUM OF ART ms¹ / ms²
- 6 MURAL RUBINSTEINA
RUBINSTEIN'S MURAL
(EDUARDO KOBRA)
- 7 KSIĘŻY MŁYN
- 8 MUZEUM KINEMATOGRAFII
MUSEUM OF CINEMATOGRAPHY
- 9 WILLA L. KINDERMANN
L. KINDERMANN'S VILLA
- 10 CMENTARZ ŻYDOWSKI
JEWISH CEMETERY
- 11 BIAŁA FABRYKA
THE WHITE FACTORY
- 12 EC1 - MIASTO KULTURY
EC1 - CITY OF CULTURE
- 13 PAŁAC HERBSTA
HERBST PALACE
- 14 OFF PIOTRKOWSKA
- 15 PIOTRKOWSKA 217

- HOTEL
HOTEL
- INNE NOCLEGI
OTHER ACCOMMODATION

- TEATR
THEATER

- KINO
CINEMA

- MUZEUM
MUSEUM

- MURALE
MURALS

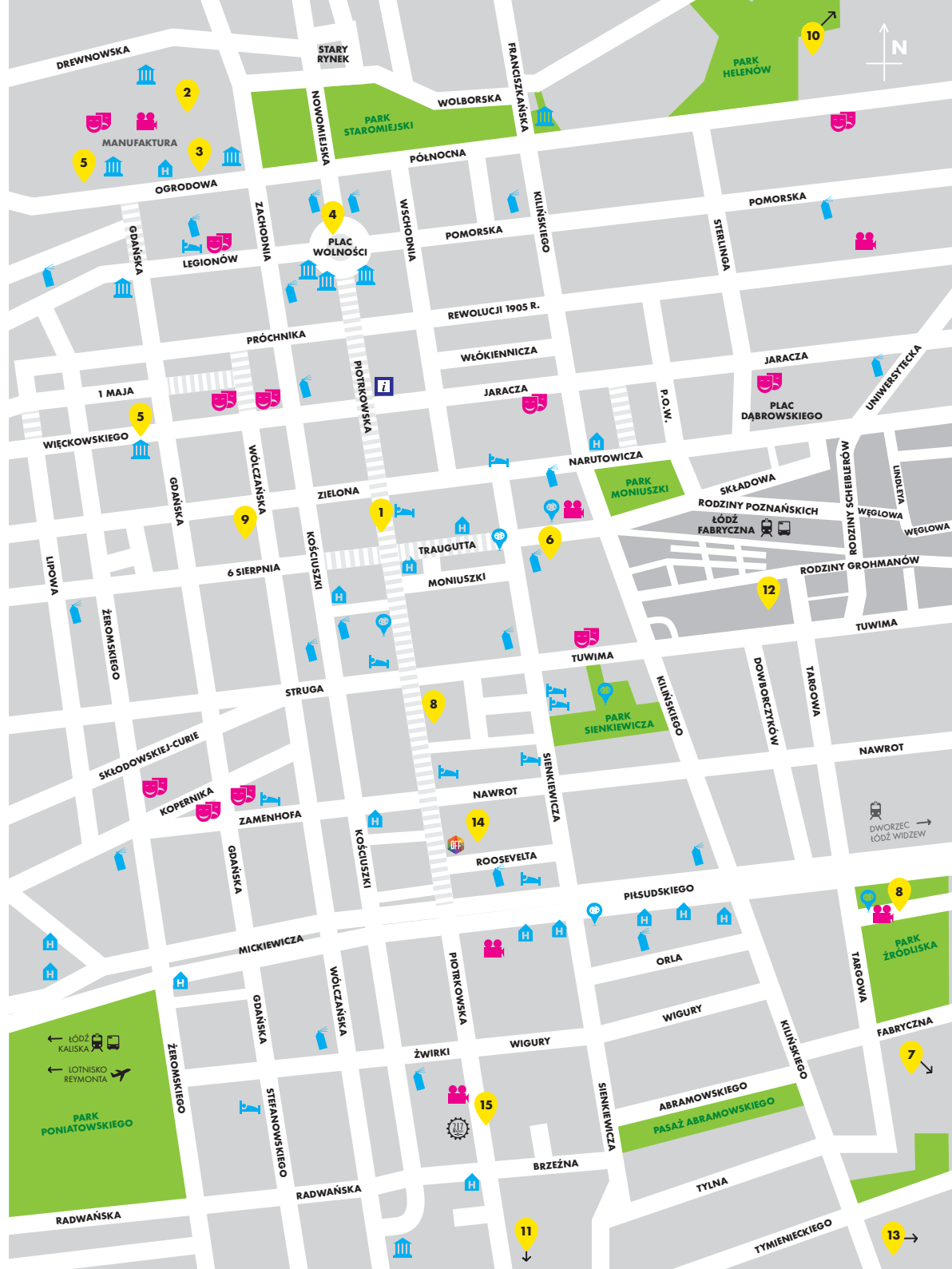
- SZLAK ŁÓDZI BAJKOWEJ
FAIRYLAND ŁÓDŹ TRAIL

- INFORMACJA TURYSTYCZNA
TOURIST INFORMATION

- DWORZEC KOLEJOWY
RAILWAY STATION

- DWORZEC AUTOBUSOWY
BUS STATION

- LOTNISKO
AIRPORT





ŁÓDZKA
ORGANIZACJA
TURYSTYCZNA

INFORMACJA TURYSTYCZNA TOURIST INFORMATION



Ulotki i mapy można dostać w Łódzkiej Informacji Turystycznej przy ul. Piotrkowskiej 28
/Brochures and maps can be obtained at Łódź Tourist Information, Piotrkowska str. 28